



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» (ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МОАЯ

Сравнительный анализ афоризмов, характеризующих
интеллектуальные качества человека (на материале английского и
русского языков)

Выпускная квалификационная работа
по направлению _44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность программы бакалавриата
«Иностранный (английский) язык. Иностранный (французский) язык»

Проверка на объем заимствований
_____ % авторского текста

Работа _____ к защите
рекомендована/не рекомендована

« ____ » _____ 20__ г.
зав. кафедрой английского языка
и МОАЯ
Кунина Наталья Ефимовна

Выполнила:
Студентка группы ОФ – 503/091-5-2
Вершинина Анна Александровна

Научный руководитель:
кандидат филологических наук, доцент
Мошкович Виктор Маркович

Челябинск
2017 год

Содержание

Введение.....	2
ГЛАВА I. АФОРИЗМ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ.....	5
1.1. Определение афоризма	5
1.2. Признаки и свойства афоризмов.....	10
1.3. История афористики.....	15
1.4. Русская афористика.....	17
1.5. Афористика Англии и Америки.....	22
1.6. Картина мира	24
Выводы по первой главе.....	27
ГЛАВА II. СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ АФОРИЗМОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА ЧЕЛОВЕКА, НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ.....	29
2.1. Принципы отбора материала	29
2.2. Сопоставительный анализ семантики русских и английских афоризмов	33
2.3. Сопоставительный анализ художественно-стилистических особенностей английских и русских афоризмов	42
2.4. Практическая значимость материалов и результатов исследования	47
Выводы по второй главе.....	50
Заключение	53
Библиографический список	56
Приложение 1. Список афоризмов на русском языке	62
Приложение 2. Список афоризмов на английском языке.....	72

Введение

Тема нашего исследования – «Сопоставительный анализ афоризмов, характеризующих интеллектуальные качества человека» (на материале английского и русского языков).

Настоящее исследование представляет собой описание и анализ афоризмов, характеризующих интеллектуальные качества человека.

Внимание человека к собственной познавательной деятельности отражается в языковых единицах, называющих данный процесс и связанные с ним понятия. Данная лексика и фразеология является значимой с точки зрения ее этнокультурного содержания, воплощенного в семантике и внутренней форме слова.

Актуальность настоящего исследования видится в следующем: оно позволяет достаточно полно охарактеризовать важную часть языковой картины мира, связанную с представлениями об интеллектуальных способностях человека. Изучение фрагментов русской и английской картин мира будет способствовать постепенному устранению границ понимания между носителями разных лингвокультур.

Феномен человеческого интеллекта и его проявления в лексике и фразеологии языка всегда вызывал интерес ученых. Разнообразные аспекты этой проблемы затрагиваются в работах М.Л. Ковшовой, Ю.Д. Апресяна, А.А. Зализняк, Л.А., В.И. Карасика, С.Е. Никитиной и др. Особое значение приобретает эта сфера языковой действительности в условиях расширяющегося диалога культур.

Цель данного исследования – выявить особенности русской и английской картин мира на основе сопоставительного анализа афоризмов, характеризующих интеллектуальные качества человека, в английском и русском языках.

Объект исследования – афоризмы. **Предмет исследования** – национально-культурное своеобразие афоризмов, характеризующих интеллектуальные способности человека.

Поставленная цель предполагает решение следующих **задач**:

- 1) изучить теоретический материал по теме исследования, провести его анализ и представить обзор;
- 2) выявить корпус английских и русских афоризмов, характеризующих интеллектуальные способности человека, и представить его системное описание;
- 3) провести сопоставительный анализ семантики отобранного материала с целью выявления особенностей русской и английской картин мира и установить национально-культурное своеобразие афоризмов, характеризующих интеллектуальные способности человека;
- 4) исследовать отобранный корпус примеров с целью выявления наиболее типичных художественно-стилистических особенностей афоризмов.

Для достижения поставленной цели и выполнения задач исследования в работе используются следующие **методы**:

- 1) метод лингвистического наблюдения и описания;
- 2) метод компонентного анализа;
- 3) метод трансформации объяснения;
- 4) метод сравнительно-сопоставительного анализа.

Теоретической базой нашего исследования послужили работы отечественных филологов по афористике, семантике и стилистике (Н.Т. Федоренко, Л.Н. Сокольская, Е.В. Землянская, А.В. Королькова).

Практической базой нашего исследования являются афоризмы известных русских, американских и английских афористов, писателей, ученых, политиков, актеров, философов, спортсменов.

На защиту выносятся следующие положения:

1) афоризмы, характеризующие интеллектуальные способности человека, представляют ценный источник лингвокультурологического материала;

2) афоризмы, характеризующие интеллектуальные способности человека, в лаконичной форме раскрывают представление о языковом образе умного и глупого человека в русской и английской афористике;

3) специфическое в английской и русской лингвокультурах проявляется через несовпадающие признаки в семантической структуре исследуемых афоризмов;

4) афоризм тяготеет к использованию фигур экспрессивного синтаксиса, сообщающих тексту дополнительную выразительность: преимущественному употреблению антитезы, синтаксического параллелизма.

Цели и задачи дипломной работы определили ее структуру. Работа включает в себя введение, две главы, заключение, библиографию и список интернет-источников, приложение.

Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, определяется объект и предмет исследования, цели и задачи, а также методы исследования.

В первой главе раскрываются основные теоретические предпосылки исследования, прослеживается история развития афоризма как термина и жанра.

Во второй главе афоризмы подвергаются анализу с точки зрения их семантики и стилистических средств, использованных при их создании.

В заключении проводятся основные итоги исследования.

В библиографическом списке указана используемая и цитируемая литература.

ГЛАВА I. АФОРИЗМ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

1.1. Определение афоризма

Заинтересованность к афористике весьма увеличилась за минувшие года. Этот интерес можно объяснить тем, что афоризмы, изречения и поговорки как нельзя лучше отвечают атмосфере нашего времени, требующего особенной лаконичности и формулировки идеи. Элементы афористического мышления дают возможность выделить в большом объеме информации что-то крайне значительное с целью познания, найти и определить свою личностную позицию. Афористическое выражение обобщает и типизирует разнообразные проявления индивидуального и социального существования и прочно бытует в общении как его органическая часть, как ёмкая и концентрированная модель образного отображения реальности и выражения отношения языка к ней (6).

Афоризмы всегда привлекали внимание людей, но в настоящее время, в эпоху научно-технического прогресса, их значимость в особенности увеличилась; не случайно в настоящее время в ряде стран афористика активно развивается, а кое-где достигла своего расцвета. На фоне практически абсолютного отсутствия литературоведческих трудов в прошлом в последнее время опубликован ряд содержательных теоретических статей об афоризмах; появляются и работы лингвистического характера. Проблемы афористики рассматриваются на литературных конгрессах, им посвящаются многочисленные диссертации.

Такого рода заинтересованность в афористике появился вследствие того, что в силу своей универсальности афоризмы отвечают атмосфере эпохи, они одинаково близки как к науке, так и к искусству, в них

органично взаимодействуют принципы научного и художественного творчества (12).

Обоснованно поэтому то, что почти все выдающиеся ученые являлись одновременно и творцами афоризмов. Вспомним древнего ученого — родоначальника афористики — Гиппократ, назовем авторов афористических книг — Паскаля, Гёте, Лихтенберга, которые были замечательными учеными своего времени (36, с. 27). Афористика связана с наукой, равно как и с искусством, являясь как бы своеобразным звеном между ними. Выразительность и образность сближают афоризмы с художественной литературой, свойство синтеза мыслей, установление связи между явлениями, точность и лаконизм роднят их с наукой (31).

Не случайно за рубежом до сих пор находятся сторонники теории принадлежности афоризмов не к литературе, а к науке, в частности к философии, и ведется полемика по этому вопросу. Афоризмы, конечно, нужно считать литературным жанром, но они близки науке, и это способствует их популярности в наше время, характерное расцветом науки (37).

Нельзя отрицать важность афоризмов, их древнее происхождение и широкое применение. Но несмотря на то, что жанру афоризмов посвящено большое количество литературы, представления о нем весьма расплывчаты, не имеют ясных контуров. Существует ряд проблем, которые остаются нерешенными: само слово «афоризм» не имеет общепринятого понятия; не установлены жанровые границы и видовые особенности афоризмов; не существует общепринятой классификации афористических высказываний, их функций в различных типах текстов (7).

Понятие афоризма, его восприятие может варьироваться в зависимости от культурно-исторического фона и научного контекста, а также от позиция исследователя. Каждый автор дает свое четкое определение афористическому жанру. Существует множество различных

дефиниций, предложенных разными учеными. Одни характеризуют афоризм как краткое, но глубокое по содержанию суждение, другие считают, что это парадоксальное суждение в изощренном стиле, тяготеющее прежде всего к оригинальности. Кто-то рассматривает афоризм как «текст малой формы, который имплицитно содержит более широкую информацию, чем та, которая выражена эксплицитно» (16, с.105).

Прежде всего, необходимо разобраться в этимологии слова афористика. Афористика – «от греч. *aphorismos* – определение, краткое изречение» (42). В греческом языке было слово *αφορισμός* – то есть краткое изречение, определение, ...» (46). Основным понятием, на которое опирается и которым оперирует афористика, является понятие афоризма. Отличительные особенности *афоризма* описываются обычно путем сопоставления его с явлениями и понятиями, близкими или смежными в каком-либо отношении.

В энциклопедиях, справочниках и другой научной литературе можно найти множество различных определений этого феномена, которые различаются не только по конкретным особенностям, но и по основным характеристикам. Рассмотрим для сравнения наиболее показательные определения.

Афоризм 1) краткое выразительное изречение, содержащее обобщающее умозаключение; крылатая фраза (4, с. 20); 2) обобщенная, законченная и глубокая мысль определенного автора, выраженная в лаконичной, отточенной форме, отличающаяся меткой выразительностью и явной неожиданностью суждения. Как и пословица, афоризм не доказывает, не аргументирует, а воздействует на сознание оригинальной формулировкой мысли (3, с.19); 3) суждение общего характера, выраженное в лаконичной художественной форме и, как правило, принадлежащее определенному автору» (28); 4) краткое изречение,

законченная мысль, выраженная в сжатой, точной форме. Таковы русские народные пословицы (34).

Форма и функция афоризма наиболее четко выражена в самом кратком его определении, предложенном в «Толковом словаре русского языка» под редакцией Д.Н. Ушакова: «афоризм [гр. Aphorismos - определение] – краткое выразительное изречение» (35).

Определения из зарубежных источников дают более углубленное представление о данном понятии, высвечивая дополнительные характеристики афоризма.

Oxford Dictionary предлагает следующее определение (49):

Aphorism –

1. A pithy observation which contains a general truth: *'the old aphorism 'the child is father to the man''* (емкое, лаконичное высказывание, вмещающее в себя общеизвестную истину)

1.1 A concise statement of a scientific principle, typically by a classical author:

'the opening sentence of the first aphorism of Hippocrates' (краткое изложение научного принципа, как правило, классического автора).

Электронный словарь dictionary.com определяет афоризм как (48):

1. a terse saying embodying a general truth, or astute observation (краткое изречение, которое представляет собой общеизвестную истину либо пронизательное наблюдение).

Определение афоризма из электронного словаря Cambridge Dictionary (41):

1. a short clever saying that is intended to express a general truth (краткое мудрое высказывание, цель которого – выразить общеизвестную истину).

Сравнивая следующие дефиниции из источников на английском языке с определениями слова «афоризм» на русском можно выделить следующие отличия: во-первых, в английских словарях афоризм является просто кратко выраженным и легко запоминающимся принципом или истиной, в то время как в русскоязычных источниках подчеркивается характерная для афоризмов оригинальность, меткая выразительность и явная неожиданность суждений. Во-вторых, зарубежных источников совершенно не упоминается о принадлежности к афоризму пословиц и поговорок, в некоторых русских словарях афоризмы отождествляются с пословицами. Также необходимо отметить, что афоризм может представлять собой краткое изложение научного принципа, согласно информации в электронном словаре Oxford Dictionary, в русскоязычных же источниках об этом не упоминается.

Очевидно, что разнообразие определений и некоторые различия дефиниции «афоризм» в различных языках не вносят дополнительной ясности в теоритическое изучение афористики. Однако в настоящее время признанным толкованием понятия «афоризм» является определение, отраженное в «Литературном энциклопедическом словаре», принадлежащее М.Л. Гаспарову. Афоризмом принято считать краткое изречение, в котором в лаконичной, художественно заостренной форме излагается обобщенная мысль (11, с. 211).

Афоризмы, которые были созданы именно как афоризмы можно найти в многочисленных сборниках афоризмов или на сайтах Интернет. Крылатые фразы и цитаты, созданные в контексте выступлений, либо произведений авторов, представлены в меньшем объеме. Яркими представителями афоризма как самостоятельного жанра можно назвать таких великих писателей, мыслителей и философов, как Ф. де Ларошфуко, Н. Шамфор, Б. Паскаль, И.В. Гёте, С.Е. Лец и др (32). И тем не менее большая часть афоризмов представляют собой цитаты из более обширных

произведений. Например, большая часть афоризмов Оскара Уайльда – реплики из его пьес.

Благодаря своей многогранности и растущей популярности афоризмы выступают как объект исследования для ряда научных дисциплин. Это такие гуманитарные (преимущественно филологические) науки, как литературоведение, философия (афоризм как форма философствования, например, у Ф. Ницше), риторика (прежде всего в историческом аспекте); фольклористика и паремиология; теория речевых клише; лингвостилистика, лингвистика текста, лексикология и фразеология; афористическая лексикография (анализ сборников изречений, мудрых мыслей); теория межкультурной коммуникации (афористические фонды разных лингвокультур сравниваются в типологическом плане); лингвострановедение (афористика как источник безэквивалентной и фоновой лексики); теория языковой личности; интертекстология (исследование явлений интертекстуальности) (33).

1.2. Признаки и свойства афоризмов

Для афоризма как литературно-художественного жанра характерны следующие отличительные признаки:

1) глубина и оригинальность мысли, в которой проявляется индивидуальность автора. Касаясь какой-либо серьезной проблемы или вопроса на который сложно найти ответ, автор стремится передать человечеству свою точку зрения или верный, на его взгляд, ответ на вопрос;

2) обобщенность суждения, способствующая глубине и истинности мысли. Афоризм создается в результате синтеза многих фактов и суждений и верно является выводом, правилом, принципом, заключением;

3) предельная краткость, углубляющая смысл афоризма, направленная на его лучшее запоминание и на повышение прагматического эффекта от его использования. Максимальная краткость изложения также может придавать афоризму загадочность, которая привлекает к нему внимание;

4) четкость, отточенность, выразительность мысли (в их совокупности признаки 2, 3 и 4 определяют афористичность высказывания и стиля); в афоризме нет лишних слов. Отточенность — характерный признак афоризма, так как его структура требует филигранной обработки;

5) законченность, смысловая завершенность. Законченность мысли подчеркивает способность афоризма к самостоятельному существованию. Афоризм должен быть завершенным по смыслу и понятен без дополнительных пояснений;

6) эстетическое совершенство, художественность, сочетание мудрости и красоты. Художественность достигается применением различных эмоциональных и стилистических средств. Для афористики характерны такие особенности, как использование каламбурной игры слов, логических сдвигов, проявляющихся в противопоставлении сходных понятий и отождествлении противоположных; неожиданность достигается разрушением закрепившихся за словами связей и ассоциаций (26).

Необходимо отметить, что во многих словарях, современное понятие слова афоризм отражено не в полной мере, так как не учитывает его художественный аспект. Этот аспект очень важен, только художественность отводит афоризму прочное место в литературе. Он не применим в физико-математических и естественных науках, хотя, надо оговорить, что он с успехом используется в таких науках, как философия, история, обществоведение, где нередко требуется художественная убедительность и даже эмоциональность. Можно добавить еще, что именно художественность придает и тот оттенок новизны и

неожиданности афоризмам, тематика которых чаще всего касается традиционных «вечных вопросов» (1).

Определяя афоризм в кругу близкородственных понятий, следует отметить, что в отличие от фразеологизмов, крылатых выражений, цитат, пословиц и народных мудростей афоризмы имеют явный уклон в философию и встречаются в речи образованных людей, ораторов в неизменном виде. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров выделяют языковые афоризмы, которые имеют синтаксическую форму фразы, в то время как фразеологизмы — синтаксическую форму словосочетания (9).

Как и пословица, афоризм не доказывает, не аргументирует, а воздействует на сознание. Выразительность афоризма возрастает при уменьшении числа слов. Высказывается мнение о том, что около 3/4 всех афоризмов состоит из 3-5 слов (36, с.29)

Афоризм — это текст малой формы, который имплицитно содержит более широкую информацию, чем та, которая выражена эксплицитно. Е.В. Землянская подчеркивает, что имплицитность афоризма обусловлена тем, что его содержание является результатом авторского вымысла, позволяющего рассматривать афоризм как миниатюрное художественное произведение (16, с. 11-14).

По своей конструкции афоризм обычно состоит из двух частей: конкретной мысли и итогового заключения. В заключении обычно дается оценка мысли в авторской интерпретации (15).

Иногда афоризм может принимать форму пословицы или крылатого выражения, поэтому грань между афоризмами и названными близкими понятиями нередко сложно определить. К примеру, если сравнить пословицу и афоризм: пословица, обычно носит позитивный и локальный характер: «не плюй в колодец — пригодится воды напиться». Отличительной чертой афоризма является его генерализованность и вневременность. Это противопоставляет афористическое высказывание

конкретному, и сближает с категорией универсальных высказываний. Афоризм устроен сложнее, он не отличается позитивностью, так авторы афоризмов обычно не склонны приукрашивать реальность. В итоге мы получаем афоризм, как антитезу пословице (13, с.16).

Определённое воздействие афоризма на человека достигается по средствам его неоспоримости и эстетичности оформления. Поэтому при работе с афоризмами важно учитывать неразрывность формы и содержания афоризма, это значит, что при переформулировке афоризм потеряет свои основные свойства, фактически будет разрушен. Из этого следует, что нужно быть очень осторожным при изменениях структуры (15).

В лингвистической литературе, посвященной афоризмам, отмечается, что афоризм обладает следующими функциями:

- характерологической (содержит в себе описание людей, природы, событий и т.д.);
- дидактической;
- эстетической;
- комментирующей;
- оценочной (позволяет автору ярко выразить свою оценку событий);
- экспрессивной (36, с.84).

Выявление основных характеристик афоризма осуществляется на основе комплекса облигаторных и факультативных параметров:

- 1) источники распространения афоризма;
- 2) наличие/отсутствие автора;
- 3) степень выраженности субъективного/объективного авторского отношения к действительности в афоризмах;
- 4) внешняя структура афоризма;
- 5) содержание афоризма;
- 6) значение афоризма;

- 7) смысловая структура афоризма;
- 8) массовая воспроизводимость/невоспроизводимость (36, с. 60).

По источнику распространения афоризмы подразделяются на жанровые, извлеченные из текстов-источников, устные, народные; по наличию/отсутствию автора – на авторские, анонимные и народные; по степени выраженности авторского отношения - на афоризмы объективного типа (объективная оценка совпадает с субъективной авторской: информация совместима с целостным мировоззрением общества) и афоризмы субъективного типа (выражают индивидуально-авторскую точку зрения, превалирующую над объективной, не совпадающей с общественной); по своему содержанию, отражающему жизненные закономерности – на сентенции, нравоучения, определенные рекомендации. В смысловое содержание афоризма возможно включение имплицитной информации. В значении афоризма выявляются обобщенный и прямой аспекты значения. Образность в афоризме является факультативным моментом и проявляется на уровне отдельно взятых его компонентов (25).

Важной чертой функционирования афоризмов является его воспроизводимость (цитируемость, клишированность, репродуцируемый характер); иными словами, наиболее частотные и актуальные афоризмы, подобно лексемам и фразеологическим единицам, принадлежат к парадигматике языка, языковой системе. По характеру взаимоотношений с макротекстом (дискурсом) и по степени автономности афоризмы подразделяются на самостоятельные (автономные), которые представлены в сборниках афоризмов (авторских или расположенных по тематическому принципу), и контекстные (вводные), включенные наряду с неафористическими высказываниями в ткань художественного, медиального, научного и т. п. дискурса. Известна также классификация, учитывающая степень распространенности, известности этих

высказываний, согласно которой различаются речевые (индивидуальные) и языковые (массовые) афоризмы (20).

1.3. История афористики

История афористики имеет древнее происхождение. Краткие высказывания встречаются уже на древнеегипетских папирусах и клинописных табличках Междуречья, а в античной Греции и Риме афоризм оформляется как литературный жанр. Уже в те далекие времена люди стремились кратко выразить свои мысли, формулируя самые значимые из них в форме изречений. В афоризмах ярче всего отражаются особенности мышления людей разных стран в разные эпохи, религиозных и политических взглядов. Однако есть и общие, вечные темы: смысл жизни, мироустройство, общества и государства.

Особое развитие этот жанр получил в Греции. Широкую известность приобрели изречения древнегреческих мыслителей – Пифагора, Демокрита, Сократа, Платона, Аристотеля, Эпикура, Эпиктета, Плутарха. Сборники афоризмов были положены в Греции в основу школьного образования (35, с. 44)

Значительную роль в формировании афористической формы сыграли восточные мыслители. В качестве примера можно привести трактат «Дао Дэ Цзин» (автором которого считается Лао-Цзы) и сочинения Конфуция, в которых нераздельно слиты стиль мышления и литературная форма. Каждое изречение в этих произведениях пронизано гармонией мироощущения и стремлением к высшей мудрости. На Востоке афористическая мысль имела в основном этическую направленность и определялась идеалом самосовершенствования.

Содержание афоризмов в Западной Европе значительно меняется в период Возрождения. На смену религиозным и богословским текстам

приходит светская литература, в которой афористический жанр занимает достойное место. Именно в эпоху Возрождения афористика достигает наивысшего расцвета, в центре внимания оказывается человек с его неограниченными возможностями. Непревзойденный Леонардо да Винчи создал образ человека, отвечавший гуманистическим идеалам Возрождения. В область афористического творчества Леонардо да Винчи и многих других деятелей эпохи возрождения, таких, как Микеланджело, Эразм Роттердамский, Сервантес, Бокаччо, Шекспир, входили представления о человеке, его духовной жизни, нормах поведения и проблемах социального устройства.

С этого времени начинается расцвет французской афористики. Во Франции интерес к жанру афоризма возник еще в середине XVI в., но самым жанром афоризм стал только под пером Ларошфуко, Монтеня, Паскаля и Лабрюйера. Особой популярностью пользовались афоризмы, изречения и максимы французского моралиста XVII в. Франсуа де Ларошфуко. Результатом обширного жизненного опыта явились его «Максимы и моральные размышления» - сборник афоризмов, представляющий целый кодекс житейской философии.

В основе афористики французских моралистов лежит парадокс. Однако парадокс является не просто стилистическим приемом, он также является отражением самой философии того времени. Именно поэтому афоризму удалось стать внутренней формой их мысли.

Существенные изменения в понятии «афоризм» произошли в эпоху Просвещения. Именно в это время испанский мыслитель и писатель Бальтасар Грасиан утвердил афористику как самостоятельный жанр в литературе. Выдающимся мастером афоризмов эпохи Просвещения был немецкий писатель и ученый Георг Кристоф Лихтенберг. Отправной точкой его творчества была резкая оппозиция ко всем существующим, священным традиционным общественным нормам и порядкам, которые он

выставил на суд разума. Однако его идеи, как и многих немецких просветителей, страдали отвлеченностью, находились в стороне от политических проблем.

В XVIII в. широко распространяются афоризмы таких известных французских и немецких авторов, как Вольтер, Монтескье, Дидро, Кант, Гете, Шиллер. Ницше, творившего в XIX в., в Германии провозгласили «лидером» афористики. Его афоризмам свойственна крайняя парадоксальность, индивидуализм и иррационализм.

В Новое время афористическая литературная форма развивается в двух направлениях — как самостоятельный жанр и в виде крылатых фраз, включенных в контекст различных произведений (научных работ, поэзии, прозы, публицистики, писем и т.д.).

В начале 20 в. афористическая мысль приобрела особую литературную утонченность и достигла большого культурного значения, но затем содержание и стиль афоризмов все больше усредняется. Авторами и «героями» афоризмов становятся актеры, кинорежиссеры, музыканты, политики, бизнесмены и другие популярные персоны, а источниками — устные выступления, интервью, анекдоты и т.д.

Современный афоризм не склонен к морализаторству, он выполняет свое изначальное предназначение – определять, характеризовать явления и качества действительности. Иронические, саркастические и пародийные афоризмы в современной литературе и в Интернете – свидетельство реакции на действительность (17).

1.4. Русская афористика

Так же, как и в других странах люди в России и на Руси проявляли и проявляют интерес к афоризмам, мудрым изречениям, назидательным фразам. Подобные изречения составляют основу большинства древнерусских памятников литературы. Это, например, «Слово о законе и

благодати» митрополита Иллариона, «Поучение чадам своим» Владимира Мономаха, «Повесть временных лет», «Моление» Даниила Заточника и пр.

В России отдельные книги афоризмов появились лишь в XIX веке. Впервые на русском языке опубликована книга «Афоризмы, или избранные мысли разных писателей» (1816 г.) К. Смиттена, позднее появился сборник «Исторические афоризмы» М.П. Погодина (1827, 1836 гг.), стоит упомянуть запрещенный к публикации, но, тем не менее, широко известный сборник изречений П.Я. Чаадаева «Отрывки и афоризмы».

XIX век является важной вехой в развитии русской афористики. В это время появляются две противоположные точки зрения на афористику и природу афоризма. В.О. Ключевский, Л.И. Шестов, В.В. Розанов утверждали, что афоризм – это форма выражения философских воззрений, форма познания действительности и поиска абсолютной истины. Однако специальных работ ими по данной теме все же не написано. Многие писатели и поэты склонны были придерживаться, что афористика – это литературный жанр (29).

Афористика, бурно развивавшаяся в России в конце XIX—начале XX в., оказала влияние и на последующее формирование этого жанра, поэтому осветим ее особенности и специфику творчества ведущих афористов.

Этот период времени характеризовался в русской общественной жизни обострением идейной борьбы внутри политических, религиозных, философских и художественных течений, возникновением новых учений: ницшеанства, богоискательства, толстовства и пр., кризисом социальных отношений и ожиданием великих исторических перемен. М. Горький очень метко назвал это тревожное время «адовой суматохой» (24, с.89).

Общеизвестно, что афористичны, например, исторические сочинения В.О. Ключевского. В.О. Ключевского называли большим мастером живого

слова, «признанным политическим и академическим острословом, чьи изречения, как правило, полные иронии, подхватывались на лету и разносились сначала по Москве, а потом и другим российским городам, и весям» (8, с. 105).

Афористику XIX века можно назвать классической как по широте охвата тем, так и по началу развития отдельных направлений. Именно в XIX веке появляются первые обособленные книги русских афористов, а также развиваются параллельно шутливая, ироническая афористика и афористика глубоких обобщений и сентенций. Афористика проникает из области художественной мысли в публицистику, в научные сочинения, активно вторгается со страниц газет, журналов, книг в повседневную речь (18, с.112).

XX век оказался весьма неоднозначным как в истории России, так и в истории русской афористики. В начале века афористика переживала подъем. Интерес к ней необычайно возрос уже в конце XIX века. Считается, что в период явно ощущаемых перемен люди пытаются найти ответы на интересующие их вопросы в мудрости предыдущих поколений. Так было и на рубеже XIX – XX веков и на рубеже XX – XXI столетий. Однако рубеж XIX – XX столетий в истории афористики отличается обилием книг обособленных афоризмов (36, с.98).

Л.Н. Толстой одним из первых в истории русской афористики высказал свое отношение к этой форме изложения мыслей, он полагал, что «афоризмы – едва ли не лучшая форма для изложения философских суждений», они развивают силу ума, они непосредственны смелы (18, с. 119).

Такой же огромный интерес к афористике, как и Л.Н. Толстой, проявил классик социалистического реализма М. Горький. В его творческом наследии, однако нет отдельных книг афоризмов, зато изречения очень часто включались им в тексты художественные и

публицистические. М. Горький в большей степени, чем Л.Н. Толстой, был мастером вводного афоризма, но у него также есть произведения, которые можно отнести к афористическим. На рубеже веков он создал два небольших, но весьма примечательных сочинения, состоящих из афоризмов, - философский этюд «Часы» и поэму «Человек» (13, с.27).

Октябрьская революция 1917 года положила начало новой эпохе. Все революционные потрясения требовали словесной поддержки, и она находилась в афоризмах из произведений Руссо, Дидро, Монтескье, Маркса, Энгельса, а затем и Ленина и т.д. (22, с.129). В период, последовавший вскоре за Октябрьской революцией, без афористических высказываний не обходилось ни одно политическое собрание или манифестация. Именно в этот период высказывания руководителей страны стали приобретать афористический характер из-за массового цитирования и превращаться в крылатые выражения.

В 30-е годы XX столетия афористика отразила все перемены, произошедшие в стране. Классическими афоризмами стали высказывания Сталина, их знали и цитировали все. (22, с.129).

В период Великой Отечественной войны активно развивается патриотическая афористика, в которой отражаются темы родины, подвига, жизни и смерти во имя свободы и пр. Многие фразы, напечатанные на плакатах и листовках, становятся крылатыми, такие же процессы происходят и с отдельными фразами из стихов популярных песен. Многие строфы из популярных песен становятся крылатыми (24, с.79).

В 50-е годы интерес к афористике постепенно угасает. Разруха не способствовала интересу к острому и меткому слову, кроме того, афористические изречения многих известных поэтов, писателей, публицистов, политических деятелей оставались либо запретными, либо вообще неизвестными (22, с.146).

60-70-80 годы сохранили прежнюю тенденцию малого интереса к развитию отечественной афористики, хотя в это время появлялись книги афоризмов, мудрых мыслей, цитат из произведений античных авторов, средневековых мыслителей, энциклопедистов.

Кроме сборников афоризмов, в этот период времени появлялись и книги обособленных афоризмов отдельных авторов. К подобным книгам следует отнести афористические книги М.М. Пришвина «Глаза земли» (1991) и «Незабудки» (1969), которые были составлены по его дневниковым записям. Отличительной чертой афористики М.М. Пришвина является его исключительное внимание к теме природы, именно через восприятие природы автор рассматривает тему родины, тему человеческих чувств, оценивает поступки людей и задумывается над извечным вопросом о смысле и цели человеческого существования, и конечно, о любви, о добре, о правде (22, с. 144).

Известным изданием обособленных афоризмов стала книга Эмиля Кроткого (настоящее имя Эммануил Яковлевич Герман) «Отрывки из ненаписанного» (21) Эта книга продолжала лучшие традиции юмористической, сатирической афористики, так блестяще начатые Козьмой Прутковым. Острые, иронические афоризмы приковывали к себе внимание, заставляли задуматься и рассмеяться над проблемами современной действительности, осудить недостатки, обратить внимание в суете повседневности на важные вопросы человеческого бытия. За внешней иронией афористики Эмиля Кроткого скрыты глубокие обобщения. Например: «Хороший писатель боится быть непонятым, плохой – опосаεται, что его поймут» (18, с.101).

В 90-х годах и на рубеже XX-XXI века наблюдается особый интерес к афоризмам. Наша эпоха, расширение информационного пространства требуют широкой эрудиции от современников. Самым простым оказывается заимствовать мудрость, накопленную человечеством за

тысячи лет и собранную в многочисленных книгах афоризмов. Активно издаются и сборники афоризмов (зачастую это вводная афористика), и книги обособленных афоризмов. Афористика распространяется не только в бумажном варианте, но и по компьютерной сети Интернет. Активно работает клуб афористики, публикуются все новые и новые книги, причем интерес к афористике не угасает. Один из авторов-афористов Андрей Коряковцев назвал афористику карнавалом языка, его праздником (19).

На современном этапе русская афористика олицетворяет собой всю карнавальную пестроту современной русской мысли, в них остаются тени и события прошлых лет, а также находят место свежие идеи.

1.5. Афористика Англии и Америки

Афористика Англии и Америки довольно схожа. В отношении афористической терминологии, принятой в этих странах, можно сказать, что термины «английский афоризм» и «американский афоризм» не имеют четких контуров и основательных теоретических работ в этом направлении там не создано.

В отличие от афористики Германии и Франции, английская и американская афористика в XX в. получила меньшее развитие. В этих двух странах и в наше время почти не появляется книг обособленных афоризмов, мало имеется научных трудов об афоризмах, но очень хорошо поставлена работа по созданию сборников афоризмов (36, с. 309).

Английский афоризм тяготеет, с одной стороны, к моралистической назидательности (Ф. Бэкон, Дж. Раскин), с другой – к аморалистической парадоксальности (О. Уайльд, Б. Шоу).

Большой вклад в английскую афористику внесли такие крупнейшие писатели-мыслители, как Бернард Шоу, Гилберт Кит Честертон и Оскар Уайльд, творившие на рубеже XIX-XX вв. Их афоризмам свойственна парадоксальность и необычность формы.

Бернард Шоу является преимущественно автором вводных афоризмов, отличающихся парадоксальностью формы. Не случайно Ф. Энгельс, ценивший талант Шоу, назвал его «парадоксальным беллетристом». Афоризмам Шоу свойственна необычность, несовпадение с устоями буржуазного общества и их резкая критика (13, с.134).

Большим мастером афоризма был Гилберт Кит Честертон, который легко и искусно вплетал афоризмы в свои оригинальные эссе. Как и Шоу, афоризмы он преподносил чаще всего в парадоксальной форме, используя ее для привлечения внимания читателей к старым, но вечным истинам. (36, с.194). Афоризмы Честертон отражают его негативное отношение к нравам и законам буржуазного общества, но вместе с тем они в своем большинстве носят оптимистический колорит (18, с.132).

Что касается американской литературы, то можно заметить, что афоризмами она не так богата, как английская. В ней довольно примечательно афористическое творчество Марка Твена. Его «Записные книжки», опубликованные впервые лишь в 1935 г., насыщены афоризмами, в которых нередко юмор соединен с острейшей сатирой. Можно привести, например, такой характерный его афоризм: «Мы в Америке получили три неоценимых дара: свободу слова, свободу совести и благоразумие, удерживающее нас от того, чтобы ими пользоваться» (14). М. Твен ценил афористику и справедливо отмечал: «Правильная дозировка афоризма: минимум слов, максимум смысла». Афоризмы Твена точно соответствуют этой дозировке, и, помимо того, они очень своеобразны, остроумны и оптимистичны (36, с. 201).

Встречаются афоризмы в сочинениях Э. Хемингуэя и еще у некоторых авторов. Пользуются широкой известностью афоризмы американских философов Джоржа Сантаяны и Джона Дьюи.

В отношении афористической терминологии, принятой в этих странах, можно сказать, что термины «английский афоризм» и

«американский афоризм» не имеют ясных контуров и основательных теоретических работ в этом направлении там не создано. Так, например, глубокий знаток английских гномов и изречений Логан П. Смит в предисловии к составленному им сборнику «Сокровищница английских афоризмов» пишет; что в Англии распространено мнение, что английского афоризма вообще не существует, и сам он в своих трудах часто отождествляет афоризм с гномами, сентенциями, эпиграммами и даже с эссе (23).

Однако афоризм в Англии и Америке, конечно, существует, но, очевидно, в связи с тем, что книг обособленных афоризмов там почти не появляется, а преобладает вводный афоризм, который за рубежом не пользуется признанием, создается впечатление о сравнительно небольшом развитии англо-американского афоризма (18, с.141).

Однако в этих странах хорошо поставлена работа по созданию справочной литературы об афоризмах. На английском языке выходят самые обстоятельные сборники и энциклопедии афоризмов мировых писателей и выдающихся деятелей; они тщательно составляются и издаются систематически (39).

1.6. Картина мира

Каждый человек имеет собственные представления о мире и его законах. Знания, навыки, опыт, эмоции и ощущения постепенно складываются в единую картину действительности, в своей объективной основе совпадающую с общепринятой, но, безусловно, различающуюся субъективными личностными оценками. Таким образом, у человека формируется некоторая модель мира, которая именуется картиной мира.

Понятие картины мира строится на изучении представлений человека о мире. Человек не склонен замечать те явления и вещи, которые находятся вне его представлений о мире. Картина мира, которую можно

назвать знанием о мире, лежит в основе индивидуального и общественного сознания.

Понятие концептуальной картины мира исследуется различными науками. В частности, лингвистика устанавливает связь картины мира и языка, изучает способы фиксации мыслительного содержания средствами языка. Язык не только является частью картины мира, но и на его основе формируется языковая картина мира. Наконец, при помощи языка знание, полученное отдельными индивидами, способно участвовать в коммуникативных процессах.

Объектом лингвистического исследования является та часть картины мира, которая представлена единицами языка – языковая картина мира. Давая определение языковой картины мира, ученые достаточно единодушны. Г. А. Брутян считает, что «под языковой моделью мира имеется в виду вся информация о внешнем и внутреннем мире, закрепленная средствами живых, разговорных языков» (5). В. А. Маслова определяет языковую картину мира как «совокупность знаний, запечатленных в языковой форме» (27, с.50). Е. С. Яковлева полагает, что «языковая картина мира – это своего рода мировидение через призму языка» (40). Таким образом, языковая картина мира представляет собой знания, представления людей об окружающем мире и их месте в нем, выраженные в языковой форме.

Язык является составной частью культуры, которую мы наследуем. При сопоставлении разных картин мира обнаруживаются значительные расхождения между ними, причем иногда весьма нетривиальные (38).

Г. А. Брутян рассматривает язык как средство осуществления рационального познания, при помощи которого фиксируется наше знание о внешнем и внутреннем мире и становится достоянием других (5). Б. А. Серебрянников полагает, что при помощи языка опытное знание,

получаемое отдельными индивидами, превращается в коллективное достояние (30).

При помощи языка знание может передаваться не только от индивида к индивиду, но и от поколения к поколению. Эту функцию особо подчеркивает В. А. Маслова. По ее мнению, язык может рассматриваться как путь, по которому мы проникаем не только в современную ментальности нации, но и в воззрения древних людей на мир, общество и самих себя. В. А. Маслова считает, что отзвуки давно минувших лет, пережив века, сохраняются сегодня в пословицах, поговорках, фразеологизмах, метафорах, словах культуры и т.д. Все тонкости культуры народа отражаются в его языке, который специфичен и уникален, т.к. поразному фиксирует в себе мир и человека в нем (27, с.80).

Таким образом, мы приходим к выводам о том, что у каждого человека существует определенная совокупность знаний и представлений о мироздании – «картина мира», которая составляет ядро мировидения человека. Картина мира не является чем-то завершенным, не подверженным изменению, т.к. в течение жизни в поле зрения человека обязательно попадает, то что прежде находилось за кругом его представлений о мире. Каждый человек и каждый народ имеют свою языковую картину мира. Анализ картин мира представителей разных культур помогает определить их сходства и различия и понять, как они дополняют друг друга на уровне мировой культуры.

Выводы по первой главе

Интерес читателей к афористике чрезвычайно возрос за последние годы. По-видимому, этот интерес можно объяснить тем, что афоризмы, изречения и пословицы как нельзя лучше соответствуют духу нашего времени, требующему особой краткости выражения мысли.

Мысли, афоризмы, высказывания, в которых человечество накапливает знания в течение всей своей истории, необыкновенно ценны, потому что становятся мыслями множества людей. Они передаются из поколения в поколение как «золотой фонд» всего человечества и формируют поведение, нравственность и образ жизни отдельных людей, народов, обществ, государств.

Под афоризмом (от греческого *aphorismos* – букв. «ограничение», «определение») понимают обычно обобщение жизненного опыта, наставление в определенном образе действий, изложенное в сжатой, удобной для запоминания форме. В зависимости от характера традиции – устно-фольклорной или письменной – афоризмы тяготеют, с одной стороны, к типам пословицы, поговорки, с другой – к сентенции, изречению, заповеди. Афоризм – это краткое суждение, высказанное в образной, иногда парадоксальной и необычной форме; оригинальная законченная мысль, изреченная или записанная в лаконичной запоминающейся текстовой форме и впоследствии неоднократно воспроизводимая другими людьми. В афоризме достигается предельная концентрация непосредственного сообщения и того контекста, в котором мысль воспринимается окружающими слушателями или читателем. Поскольку афоризм имеет вид законченного умозаключения, он, как правило, эквивалентен предложению.

Так, как сфера появления и обращения афоризмов – литературный язык и некоторые исследователи ставят афоризмы на промежуточный уровень между областью литературы и науки, в данной работе мы

разграничили афоризмы с родственными жанрами литературы (пословица, цитаты, эссе и др.).

Как единица литературного жанра, афоризм – древнейшее явление. Есть свидетельства о существовании афористических изречений еще в начале третьего тысячелетия до нашей эры в Египте. Как особый жанр литературного творчества афористика знакома буквально всем народам, имеющим развитую письменную традицию.

Русская афористика зародилась только в XIX – XX вв., а в Англии и Америке - еще менее изучена, чем в России. В Англии и Америке афористика представлена именами Б. Шоу, Э.А. По, а в России яркими представителями являются Толстой, Горький. Термины «английский афоризм» и «американский афоризм» не имеют ясных контуров и основательных теоретических работ в этом направлении там не создано, поэтому в нашей работе будут использованы афоризмы английских и американских авторов.

Афоризм, будучи малой текстовой формой, характеризуется такими признаками, как завершенность, глубина мысли, оригинальность высказывания, лаконичность формы, парадоксальность.

Афористика помогает по-новому осветить ряд важных историко-культурных явлений. Нагляднее всего это показывает изучение жизни афоризма в обществе, его места в культуре и истории народа.

Общекультурное значение афоризма выступает и при сужении объекта исследования, при рассмотрении афоризма самого по себе: его семантики, синтаксиса и структуры, выразительных средств.

Каждый человек и каждый народ имеют свою языковую картину мира. Таким образом, анализ афоризмов позволяет получить представление об особенностях картины мира того или иного этноса и выявить как универсальные, так и специфические признаки сопоставляемых картин мира в отношении тех или иных явлений.

ГЛАВА II. СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ АФОРИЗМОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА ЧЕЛОВЕКА, НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

2.1. Принципы отбора материала

В данной части выпускной квалификационной работы описаны методика отбора практической базы исследования, ход и результаты анализа отдельных языковых элементов.

Для установления критериев отбора материала мы будем использовать метод компонентного анализа (МКА). Сущность МКА – выделение минимального набора признаков у определенной совокупности языковых единиц и установление отношений между ними.

Признаки для описания выделяются на основании сопоставления однородных единиц языка.

В нашей работе мы используем логическую методику компонентного анализа. В логической методике показателем семантической связи лексической единицы (ЛЕ) считается наличие одинаковых слов в толковых определениях. При этом учитываются непосредственные и опосредованные семантические связи.

Непосредственные семантические связи наблюдаются в тех случаях, когда в паре слов любое из них может быть компонентом значения другого.

Опосредованные семантические связи наблюдаются в тех случаях, когда 2 слова друг друга не истолковывают, но их общий СК назван третьим словом.

В тех случаях, когда общий СК эксплицитно не выражен, он определяется через развертывание словарной дефиниции, используется метод **трансформации объяснения**. С помощью этого метода

устанавливаются вторичные (дважды опосредованные) семантические связи. Слова сближаются на том основании, что у ЛЕ, которыми эти исходные слова истолковываются, имеются общие СК (2).

Целью нашей работы является выявление особенностей русской и английской картин мира на основе сопоставительного анализа афоризмов, характеризующих интеллектуальные качества человека на базе английского и русского языка. Следовательно, наша задача - отобрать соответствующий материал, а для этого нам необходимо определить какие лексические единицы в этих языках имеют семантическую связь со словом «интеллект» в русском языке и «intellect», «intelligence» в английском языке. Данные слова в структуре афоризмов и будут служить нам индикаторами при отборе практического материала исследования.

Приведем несколько определений слова «интеллект» в русском языке.

Интеллект - ум, мыслительная способность, умственное начало у человека (44).

Интеллектуальный - духовный, умственный, разумный, противополож. вещественный. плотский, телесный, чувственный. Интеллигенция, в знач. собират. разумная, образованная, умственно развитая часть жителей (43).

Интеллект - (от латинского intellectus - познание, понимание, рассудок), способность мышления, рационального познания. Латинский перевод древнегреческого понятия нус ("ум"), тождественный ему по смыслу (45).

Интеллект - ум, рассудок, разум; мыслительная способность человека (47).

Можно выделить следующие ключевые семы из определений приведенных выше: *ум, мысль, дух, разум, интеллигенция, образованность, познание, понимание, рассудок, мышление, рациональный.*

Проверим семантическую связь данных слов с лексической единицей «интеллект» с помощью МКА.

Ум - такая способность, развитая в высокой степени, высокое развитие интеллекта (44); (наблюдается непосредственная семантическая связь со словом «интеллект», так как одно слово является компонентом значения другого).

Мысль - 1. только ед. То же, что мышление. 2. Продукт деятельности разума, размышления, рассуждения; 3. Умственный расчет, предположение, соображение. 4. Дума; то, что заполняет сознание. 5. только мн. Убеждения, способ понимания чего-н. (разговорный) (47); (наблюдается опосредованная связь со словом «интеллект», 2 слова друг друга не истолковывают, но их общий СК назван третьим словом – «разум»).

Образованность - степень, наличие образования, культурность (47); используем метод трансформации объяснения:

Образование - 1. Процесс усвоения знаний, обучение, просвещение. Ум развивается образованием, и знания даются тоже образованием. 2. Совокупность знаний, полученных в результате систематического обучения (47); (установлена вторичная семантическая связь слова «образованность» со словом «интеллект», слова сближаются на том основании, что что у ЛЕ, которыми эти исходные слова истолковываются, имеется общий СК: ум).

Аналогичным образом мы доказали наличие семантических связей со словом «интеллект» таких, слов как *дух, разум, интеллигенция, познание, понимание, рассудок, мышление, рациональный.*

Проверим также семантическую связь со словами «интеллект», «интеллектуальный» следующих слов.

Мудрый - обладающий большим умом, высшим знанием, опытом (47); (наблюдается опосредованная связь со словом «интеллект», 2 слова

друг друга не истолковывают, но их общий СК назван третьим словом – «ум»).

Догадливый - сообразительный, легко догадывающийся (44);
используем метод трансформации объяснения:

Сообразительный - хорошо соображающий, понятливый, рассудительный (47); (установлена вторичная семантическая связь слова «догадливый» со словом «интеллект», слова сближаются на том основании, что что у ЛЕ, которыми эти исходные слова истолковываются, имеется общий СК: рассудок, рассудительный).

Таким образом мы провели компонентный анализ значений лексических единиц и доказали, что следующие слова могут быть использованы при описании интеллектуальных качеств человека в русском языке: *творческий, гениальный, знаток, оригинальный, находчивый, начитанный, остроумный, здравомыслящий, компетентный, грамотный, умелый, задумчивый, проницательный, искусный, глупый, нелепый, невежественный, узколобый, легкомысленный, бездумный, мозг, дурак.*

Аналогичным способом при помощи компонентного анализа мы доказали, что следующие слова могут быть использованы при описании интеллектуальных качеств человека в английском языке: *reasoning, mental, clever, understanding, learning, mind, thinking, knowledge, information, philosophical, rational, comprehension, thought, judgment, idea. capable, smart, wise, bright, considerate, educated, quick-witted, imaginative, brilliant, (un)original, sharp-witted, well-read, witty, clear-headed, creative, talented, gifted, inventive, strong-minded, competent, able, scientific, meditative, normal, shrewd, sophisticated, ordinary, average, silly, mediocre, foolish, ignorant, narrow-minded, thoughtless, brain.*

На следующем этапе работы были отобраны афоризмы, характеризующие интеллектуальные качества человека. Источниками материала послужили сборники афоризмов и интернет-ресурсы. Полные

списки исследуемых афоризмов приведены в Приложении 1 и Приложении 2.

2.2. Сопоставительный анализ семантики русских и английских афоризмов

Цель сопоставительного исследования – обнаружение сходств и различий афоризмов, характеризующих интеллектуальные качества на материале английского и русского языков. Нами были отобраны две группы афоризмов на указанных языках, каждая группа включает 100 различных высказываний. В первую группу вошли изречения русских авторов, а во вторую – английских и американских. Авторами являются известные писатели, мыслители, ученые, политики, спортсмены, актеры. Метод компонентного анализа позволил нам отобрать афоризмы, включающие в себя слова, имеющие семантическую связь со словами «интеллект» в русском языке и «intellect», «intelligence» в английском языке. Так или иначе, афоризмы обеих групп характеризуют интеллектуальные качества. Однако, изучив каждую группу автономно, нам удалось выделить в них несколько подгрупп, объединённых общей идеей. Всего было выделено 13 подгрупп, из которых 7 подгрупп характерны как для русского, так и для английского языка; 2 подгруппы являются уникальными для русских афоризмов и 4 подгруппы – для английских.

Первая подгруппа, характерная как для русских, так и для английских афоризмов, объединена следующей идеей – **любопытность и проницательность – признаки высокого интеллекта**. Эта подгруппа включает в себя 2 русских афоризма (15, 35 из Приложения 1), и 6 английских афоризмов (59, 81, 82, 84, 86, 99 из Приложения 2). Авторы

русских и английских афоризмов описывают умного человека, как трудолюбивого, отличающегося тягой к знаниям, умеющего проникать вглубь явлений:

- Умные люди на то и умны, чтобы разбираться в запутанных вещах.

Михаил Афанасьевич Булгаков.

- The intelligent man is one who has successfully fulfilled many accomplishments, and is yet willing to learn more. *Ed Parker.*

Вторая подгруппа афоризмов объединена смыслом - **глупость и невежество – негативные явления.** Эта подгруппа включает в себя 7 русских афоризмов (5, 6, 72, 75, 79, 81, 91 из Приложения 1) и 1 английский афоризм (3 из Приложения 2). Авторы русских афоризмов акцентируют больше внимания на описание людей с низким интеллектом, нежели авторы английских афоризмов:

- Ум и тело кто не развивает - Тот их постепенно убивает. *Гарун Гусейнович Агацарский.*

- Человек без ума в скором времени делается игралищем страстей. *Михаил Салтыков-Щедрин.*

В группе как английских, так и русских афоризмов мы выделили подгруппу, объединенную идеей - **мотивация (можно стать умнее, если прикладывать усилия).** Подгруппа включает в себя 11 русских афоризмов (33, 39, 53, 54, 55, 57, 60, 67, 71, 77, 83 из Приложения 1), и 10 афоризмов на английском языке (4, 5, 9,10, 52, 56, 69, 71, 73, 74 из Приложения 2). Авторы русских афоризмов обращают внимание на то, что интеллект нужно развивать, кроме того, очень важно научиться думать самостоятельно и независимо, а также учиться на своих ошибках:

- Ум имей хоть маленький, да свой. *Горький М.*

- Умен не тот, кто не делает ошибок. Умен тот, кто умеет легко и быстро исправлять их. *Ленин В. И.*

- Не тот глуп, кто не знает, но тот, кто знать не хочет. *Сковорода Г. С.*

В афоризмах на английском языке также говорится о том, что стать умнее можно, только прилагая усилия. Кроме того, афоризмы английских и американских авторов нацелены на мотивацию, авторы пытаются убедить нас в том, что мы можем больше, чем мы думаем, и главное – это верить в себя и свои силы:

- Failure is simply the opportunity to begin again, this time more intelligently. *Henry Ford.*

- There are no great limits to growth because there are no limits of human intelligence, imagination, and wonder. *Ronald Reagan.*

- Do you not see how necessary a world of pains and troubles is to school an intelligence and make it a soul? *John Keats.*

Следующая подгруппа объединена идеей - **глупость не значит неспособность добиться успеха**. Из русских афоризмов в эту подгруппу вошли 6 высказываний (афоризмы под номерами: 8, 11, 90, 95, 98, 100 из Приложения 1), из группы английских афоризмов - одно высказывание (афоризм под номером 22 из Приложения 2). Авторы русских раскрывают проблему в своих высказываниях, заключающуюся в том, что глупые люди могут быть успешнее умных:

- В деле хитрости глупый человек проводит более умных. *Лев Николаевич Толстой.*

- Как ни глупы слова дурака, а иногда бывают они достаточны, чтобы смутить умного человека. *Николай Васильевич Гоголь.*

Пятая подгруппа включает афоризмы, имеющие смысл - **интеллект не самое главное в человеке**. Подгруппа включает в себя 19 русских афоризмов (7, 9, 10, 16, 17, 18, 20, 21, 23, 26, 30, 34, 37, 38, 40, 43, 63, 70, 76 из Приложения 1) и 4 афоризма на английском языке (16, 37, 46, 93 из Приложения 2).

Согласно авторам русских афоризмов, одно лишь наличие ума у человека при отсутствии таких качеств, как доброта, справедливость, способность на искренние чувства не является благом ни для самого человека, ни для окружающих его людей:

- Надо быть ясным умственно, чистым нравственно и опрятным физически. *Антон Павлович Чехов*.

- Чтобы умно поступать, одного ума — мало. *Фёдор Михайлович Достоевский*.

- Истинно цельный и надежный человек, чье чувство находится в полной гармонии с его умом; про кого можно сказать, что со светлым умом он соединяет правдивое сердце... *Николай Васильевич Шелгунов*.

- Прямую цену уму дает благонравие. Без него умный человек — чудовище. *Денис Иванович Фонвизин*.

Некоторые авторы английских афоризмов также разделяют идею о том, что помимо интеллекта, человек должен обладать добротой, нравственностью и другими качествами:

- A good heart is better than all the heads in the world. *Edward G. Bulwer-Lytton*.

Шестая подгруппа объединена идеей - **глупость или ум – это врожденные характеристики**. Подгруппа включает в себя 11 русских афоризмов (14, 19, 28, 32, 48, 50, 69, 80, 85, 86, 99 из Приложения 1) и 4 афоризма на английском языке (6, 8, 57, 67 из Приложения 2).

Некоторые авторы русских афоризмов убеждены, что люди от природы либо глупы, либо умны, и это никак не исправить:

- Образование ума не прибавляет. *Александр Исаевич Солженицын*

- Осел останется ослом,

Хотя осыпь его звездами;

Где должно действовать умом,

Он только хлопает ушами. *Державин Г. Р.*

- Мудрость, подобно черепаховому супу, не всякому доступна. *Козьма Прутков.*

Авторы английских афоризмов не упоминают о глупости как врожденном явлении, с которым ничего нельзя поделать. Но некоторые считают, что есть люди, которые умны от природы:

- I'm grateful to intelligent people. That doesn't mean educated. That doesn't mean intellectual. I mean really intelligent. What black old people used to call 'mother wit' means intelligence that you had in your mother's womb. That's what you rely on. You know what's right to do. *Maya Angelou.*

Седьмая подгруппа включает афоризмы, объединенные общей идеей - **наличие ума – огромное преимущество**. Подгруппа включает в себя 9 афоризмов русских авторов (22, 39, 41, 42, 44, 47, 51, 59, 81 из Приложения 1) и 11 афоризмов на английском языке (2, 29, 30, 32, 34, 39, 77, 78, 79, 83, 97 из Приложения 2).

Авторы русских афоризмов считают, что ум есть сила:

- Без ума жить худо; что ты наживешь без него? *Денис Иванович Фонвизин.*

- Ум — это духовное оружие человека. *Виссарион Белинский.*

- Ум человеческий открыл много диковинного в природе и откроет ещё больше, увеличивая тем свою власть над ней... *Владимир Ленин*.

Афоризмы на английском языке в этой подгруппе схожи с русскими высказываниями:

- Talent wins games, but teamwork and intelligence wins championships. *Michael Jordan*.

- Man is made or unmade by himself. By the right choice he ascends. As a being of power, intelligence, and love, and the lord of his own thoughts, he holds the key to every situation. *James Allen*.

- Knowledge will forever govern ignorance; and a people who mean to be their own governors must arm themselves with the power which knowledge gives. *James Madison*.

Исследуя группу русских афоризмов, мы установили, что для носителей русского языка значимо отсутствие знаний в большей степени, чем для носителей английского. В группе русских афоризмов мы выделили две уникальные подгруппы.

Первая подгруппа объединена идеей - **оппозиция дурак-умный**. В эту подгруппу вошло 12 высказываний (1, 31, 45, 46, 52, 61, 62, 64, 65, 73, 88, 96 из Приложения 1).

Среди русских афоризмов значительно больше высказываний, характеризующих глупого человека (дурака), чем среди афоризмов английских и американских авторов. Скорее всего образ «дурака» является более значительным в языковой картине мира русского человека. Авторы русских афоризмов часто противопоставляют «дурака» и умного человека, так как контраст является более показательным:

- Умный любит учиться, а дурак — учить. *Антон Павлович Чехов*.

- Борьба умов предпочтительнее столкновений лбами. *Константин Кушнер.*

- Глупый сделает врага из друга, мудрый же — друга из врага. *Л.Сухоруков.*

- Умный считает, что он такой же, как все; глупый — что все такие же, как он. *Владимир Туровский.*

Вторая подгруппа объединена идеей - **глупец не осознает свою ограниченность.** Подгруппа включает в себя 6 русских афоризмов (49, 13, 66, 87, 89, 94 из Приложения 1).

Авторы русских афоризмов выразили в своих высказываниях идею о том, что человек небольшого ума, как правило, не осознает свою ограниченность и не стремится к знаниям:

- Тот, кто постоянно ясен, Тот, по-моему, просто глуп. *Маяковский В. В.*

- Ты словом Божиим незнание закрываешь

И больше тех мужей у нас быть уповаешь;

Ты думаешь, Пахом, что ты уж Златоуст!

Но мы уверены о том, что мозг твой пуст. *Михаил Васильевич Ломоносов.*

- Все знают и все понимают только дураки и шарлатаны. *Антон Чехов.*

В группе английских афоризмов, мы также выделили 4 уникальные подгруппы, объединенные общей идеей.

Первая подгруппа объединена идеей - **практичность** – это **признак интеллекта**. Она включает в себя 12 афоризмов (11, 17, 21, 23, 26, 36, 44, 50, 64, 75, 85, 94 из Приложения 2):

- Common sense is genius dressed in its working clothes. *Ralph Waldo Emerson*.

- Intelligence is the ability to adapt to change. *Stephen Hawking*.

- A smart man makes a mistake, learns from it, and never makes that mistake again. But a wise man finds a smart man and learns from him how to avoid the mistake altogether. *Roy H. Williams*.

- I'm not the smartest fellow in the world, but I can sure pick smart colleagues. *Franklin D. Roosevelt*.

Вторая подгруппа объединена идеей - **гениальные люди** - «не от мира сего». Эта подгруппа является противоположной по смыслу первой. Она включает в себя 10 английских афоризмов (24, 25, 27, 43, 45, 53, 63, 65, 68, 87 из Приложения 2).

Некоторые авторы английских афоризмов полагают, что интеллект зачастую граничит с безумием, а умные люди нередко одиноки:

- Genius is more often found in a cracked pot than in a whole one. *E. B. White*.

- An intellectual is a man who doesn't know how to park a bike. *Spiro T. Agnew*.

- When a true genius appears, you can know him by this sign: that all the dunces are in a confederacy against him. *Jonathan Swift*.

Третья подгруппа включает афоризмы, объединенные смыслом - **изучать интеллектуальные способности – важная задача науки**.

Подгруппа включает в себя 14 афоризмов (7, 12, 13, 15, 18, 19, 20, 35, 41, 49, 55, 60, 61, 89 из Приложения 2). Наличие этой подгруппы можно объяснить тем, что среди авторов афоризмов на английском языке больше ученых, чем среди авторов афоризмов на русском языке. Однако это может быть также объяснено тем, что в таких странах как Америка и Англия наука получила большее развитие, чем в России. Следовательно, для английской картины мира характерно отношение к науке, как к наиболее значимой части нашей жизни. Человеческий мозг является одним из самых сложных и самых важных объектов для изучения в науке:

- The object of pure physics is the unfolding of the laws of the intelligible world; the object of pure mathematics that of unfolding the laws of human intelligence. *James Joseph Sylvester*.

- We must develop as quickly as possible technologies that make possible a direct connection between brain and computer, so that artificial brains contribute to human intelligence rather than opposing it. *Stephen Hawking*.

- In these troubled, uncertain times, we don't need more command and control; we need better means to engage everyone's intelligence in solving challenges and crises as they arise. *Margaret J. Wheatley*.

Четвертая подгруппа включает афоризмы, объединение смыслом - **образование и культура влияют на развитие интеллекта**. Эта подгруппа включает в себя 5 афоризмов на английском языке (1, 14, 62, 76, 98 из Приложения 2):

- The function of education is to teach one to think intensively and to think critically. Intelligence plus character - that is the goal of true education. *Martin Luther King, Jr.*

- Minds, unlike brains, are not entirely given at birth. Minds are also forms of cultural achievement. *Elliot W. Eisner*.

- We are dealing with the best-educated generation in history. But they've got a brain dressed up with nowhere to go. *Timothy Leary*.

2.3. Сопоставительный анализ художественно-стилистических особенностей английских и русских афоризмов

Важной функцией афористических текстов, наряду со спецификой семантики, является экспрессивность, понимаемая как совокупность средств, которые способны произвести эмоциональный эффект. Эмоциональный эффект создается благодаря использованию стилистически маркированных, оценочных, образных средств [6, с. 34]. Стилистическая природа афоризмов связана со стилистическими средствами, которые активно используются авторами. Использование художественно-стилистических средств в афоризмах предопределяет их неоспоримую принадлежность к художественной литературе.

Актуальным представляется изучение особенностей экспрессивных синтаксических средств в афоризмах. Анализ отобранного материала свидетельствует о том, что в афоризмах нашей выборки используются антитеза, риторические вопросы и восклицания, анафора, хиазм, синтаксический параллелизм.

Рассмотрим реализацию наиболее частотных фигур в афоризмах.

Антитеза — сопоставление контрастных понятий и образов, усиливающее впечатление. В выборке на русском языке мы выделили 14

афоризмов, построенных на антитезе (под номерами: 1, 17, 19, 34, 42, 45, 52, 68, 61, 62, 64, 68, 83, 88, 86, 96, 97, 100 из Приложения 1):

- Умный любит учиться, а дурак — учить. *Антон Павлович Чехов.*

- Что уму представляется позором, то сердцу сплошь красотой.
Фёдор Михайлович Достоевский

- Борьба умов предпочтительнее столкновений лбами. *Константин Кушнер.*

- Глупый делает врага из друга, мудрый же — друга из врага.
Л. Сухоруков.

Самым распространённым в русских афоризмах является противопоставление «дурака» и умного человека. Но есть и другие противопоставления, например, «сердца» - «уму»:

- Что уму представляется позором, то сердцу сплошь красотой.
Фёдор Михайлович Достоевский.

Среди афоризмов на английском языке мы выделили 5 высказываний, основанных на антитезе (под номерами: 16, 46, 55, 70, 100 из Приложения 2):

- Your intellect may be confused, but your emotions will never lie to you.
Roger Ebert.

- A good heart is better than all the heads in the world. *Edward G. Bulwer-Lytton.*

- When a true genius appears, you can know him by this sign: that all the dunces are in a confederacy against him. *Jonathan Swift.*

- The emotional brain responds to an event more quickly than the thinking brain. *Daniel Goleman*.

Американские и английские авторы также противопоставляют чувства и интеллект, эта антитеза является самой распространенной. Сопоставление «умного» и «глупого» в меньшей степени характерно для афоризмов на английском языке:

- When a true genius appears, you can know him by this sign: that all the dunces are in a confederacy against him. *Jonathan Swift*.

Параллелизм — две разных мысли, создающие единый, выразительный образ. Параллелизм является популярным стилистическим средством как в русских афоризмах, так и в английских. Мы выделили 11 русских афоризмов, основанных на параллелизме (3, 29, 46, 47, 55, 59, 61, 64, 71, 85, 100 из Приложения 1):

- Мощь кулака — в энергии и резкости, мощь языка — в уме и красноречии. *Гарун Гусейнович Агацарский*.

- Умен не тот, кто не делает ошибок. Умен тот, кто умеет легко и быстро исправлять их. *Ленин В. И.*

- Труд ценится дорого, когда дешевет капитал. Ум ценится дорого, когда дешевет сила. *Василий Осипович Ключевский*.

Среди афоризмов на английском языке основаны на параллелизме 13 высказываний (под номерами 3, 5, 8, 13, 22, 50, 55, 62, 69, 73, 75, 76, 93 из Приложения 2):

- I'm grateful to intelligent people. That doesn't mean educated. That doesn't mean intellectual. I mean really intelligent. What black old people used

to call 'mother wit' means intelligence that you had in your mother's womb. That's what you rely on. You know what's right to do. *Maya Angelou.*

- The object of pure physics is the unfolding of the laws of the intelligible world; the object of pure mathematics that of unfolding the laws of human intelligence. *James Joseph Sylvester.*

Как правило, в английских афоризмах параллелизм встречается в одних и тех же высказываниях вместе с **анафорой**. Мы выделили 6 афоризмов на английском языке, в которых есть анафора (афоризмы под номерами 3, 8, 13, 62, 69, 93 из Приложения 2):

- The voice of the intelligence is drowned out by the roar of fear. It is ignored by the voice of desire. It is contradicted by the voice of shame. It is biased by hate and extinguished by anger. Most of all it is silenced by ignorance. *Karl A. Menninger.*

- If we listened to our intellect, we'd never have a love affair. We'd never have a friendship. We'd never go into business, because we'd be cynical. Well, that's nonsense. You've got to jump off cliffs all the time and build your wings on the way down. *Ray Bradbury.*

Анафора усиливает силу эмоционального впечатления. Проведенный анализ показал, что в 6 русских афоризмах нашей выборки используется анафора, (афоризмы под номерами 26, 47, 52, 55, 87, 89 из Приложения 1):

- Человек — высший продукт земной природы. Человек — сложнейшая и тончайшая система. Но для того чтобы наслаждаться сокровищами природы, человек должен быть здоровым, сильным и умным. *Иван Павлов.*

- Тот, кто постоянно ясен, Тот, по-моему, просто глуп. *Маяковский В. В.*

Риторический вопрос — вопрос, поставленный не для ответа, а как утверждение, который придает приподнятость и патетичность выражению. 2 русских высказывания основаны на риторическом вопросе:

- Без ума жить худо; что ты наживешь без него? *Денис Иванович Фонвизин.*

- Можно, конечно, взять умом, только где его взять? *Кирилл Королёв.*

3 афоризма на английском языке построены при помощи риторического вопроса:

- Do you not see how necessary a world of pains and troubles is to school an intelligence and make it a soul? *John Keats.*

- If there are no stupid questions, then what kind of questions do stupid people ask? Do they get smart just in time to ask questions? *Scott Adams.*

- I cannot live without brain-work. What else is there to live for? *Sherlock Holmes.*

Хиазм — противоположение основных элементов двух однородных словосочетаний. 2 русских афоризма основаны на хиазме:

- Есть люди, которые умом создают себе сердце, другие — сердцем создают себе ум: последние успевают больше первых, потому что в чувстве гораздо больше разума, чем в разуме чувств. *Пётр Яковлевич Чаадаев.*

- Добро и разумность — два термина, в сущности, равнозначащие, что с теоретической точки разумность, то с практической точки зрения — добро; и наоборот: что добро, то непременно и разумно. *Николай Чернышевский.*

Сопоставительный анализ русских и английских афоризмов показал, что художественно-стилистические особенности английских и русских афоризмов, характеризующих интеллектуальные качества человека, сходны, принципы создания афоризмов для обоих языков универсальны. Афоризм тяготеет к использованию фигур экспрессивного синтаксиса, сообщающих тексту дополнительную выразительность: преимущественному употреблению антитезы и синтаксического параллелизма.

2.4. Практическая значимость материалов и результатов исследования

Практическая значимость работы определяется тем, что ее материалы и результаты могут найти применение в курсах английской и русской лексикологии, сопоставительного языкознания, в спецкурсах по когнитивной лингвистике, а также при разработке курсовых и дипломных работ.

Результаты данной работы могут так же найти практическое применение в спецкурсе по лингвокультурологии. Эта дисциплина связана с философией, национальным характером, менталитетом. Она представляет собой некую совокупность знаний о национально-культурной специфике, организации содержания речевого общения. Лингвокультурологическое исследование соответствует общей тенденции современной лингвистики - переходу от лингвистики "внутренней", "имманентной", структурной, к лингвистике "внешней", антропологической, рассматривающей явления языка в тесной связи с человеком, его мышлением, духовно-практической деятельностью.

В наше время межкультурные контакты очень важны. Многие россияне в настоящее время владеют не только родным языком, но и иностранными. Однако для общения одного знания языка мало, необходимо также быть знакомым с культурой его носителей.

В рамках данного спецкурса на базе нашего исследования преподаватель может дать следующее задание: подготовьте реферат на тему «Отражение культуры народа через культурные тексты», используя материал ВКР на тему «Сопоставительный анализ русских и английских афоризмов, характеризующих интеллектуальные качества человека».

Структура работы должна быть следующей:

1) Теоретическая часть.

В данной части работы студент должен продемонстрировать знания базовых понятий лингвокультурологии, знание системы культурных ценностей своего народа и народа страны изучаемого языка. Содержание теоретической части может включать в себя следующие темы: центральная триада лингвокультурологии (человек, язык, культура), понятие картины мира (языковая картина мира, культурная картина мира), передача культурологической информации посредством языка.

2) Практическая часть.

В практической части работы студент должен продемонстрировать свои умения анализировать языковой материал в аспекте культуры носителей языка; проникать в смысл языковой единицы, высказывания, текста как отражения определенного культурного феномена; сравнивать объекты различных лингвокультурологических систем. В результате проведенного анализа студент должен выделить лингвокультурологические особенности

восприятия интеллектуальных качеств человека в английской и русской картинах мира, используя материал нашего исследования.

Выводы по второй главе

В нашем исследовании мы использовали метод компонентного анализа, который позволил отобрать материал – афоризмы, включающие в себя языковые единицы, имеющие семантическую связь со словом «интеллект» в русском языке и «intellect», «intelligence» в английском языке. В следствие проведенного анализа мы отобрали две группы афоризмом на русском и на английском языке.

Сопоставительный анализ состоял из двух частей: в первой части мы выявили смысловые особенности в каждой группе, разделив их на подгруппы, объединенные общей идеей. Мы определили какие особенности являются общими как для русских, так и для английских афоризмов, а какие уникальными для каждой из групп.

Афоризмы обладают большой степенью национально-культурного своеобразия. Следовательно, возможно описание культуры через факты ее отражения в национальном языке. Анализ подгрупп русских и английских афоризмов, характеризующих интеллектуальные качества человека и объединенных общей идеей позволил нам выявить некоторые особенности национально-культурных стереотипов, отраженных в английском и русском языке.

Мы определили, что следующие 7 подгрупп, объединенных общим смыслом, характерны как для русских, так и для английских афоризмов:

1. любознательность и проницательность – признаки высокого интеллекта
2. глупость и невежество – негативные явления
3. мотивация (можно стать умнее, если прикладывать усилия)
4. глупость не значит неспособность добиться успеха

5. интеллект не самое главное в человеке
6. глупость или ум – это врожденные характеристики
7. наличие ума – огромное преимущество

Исследуя группу русских афоризмов, мы установили, что для носителей русского языка значимо отсутствие знаний в большей степени, чем для носителей английского. Мы выделили в группе русских афоризмов 2 уникальные подгруппы:

1. оппозиция дурак – умный;
2. глупец не осознает свою ограниченность.

В английской подвыборке большинство афоризмов описывают характерные признаки умного человека. Две уникальные подгруппы английских афоризмов представляют собой два противоположных представления о человеке, обладающем высоким интеллектом:

1. практичность – это признак интеллекта;
2. гениальные люди - «не от мира сего».

На основе нашего исследования мы можем также предположить, что наука и образование играет более важную роль в жизни американцев и англичан, чем в жизни русских. В группе английских афоризмов мы выделили две подгруппы, которые нельзя выделить в группе русских афоризмов. Это следующие подгруппы:

1. изучать интеллектуальные способности – важная задача науки;
2. образование и культура влияют на развитие интеллекта.

Во второй части сопоставительного анализа мы сравнили художественно-стилистические особенности русских и английских афоризмов. Из отобранного нами материала, мы выделили афоризмы, основанные на антитезе, параллелизме, хиазме, анафоре, риторическом

вопросе. Анализ показал, что синтаксические средства выразительности являются универсальными для обеих групп афоризмов.

Вторая часть работы также включает в себя методическую разработку на базе данного исследования. В этом разделе мы предлагаем использовать результаты сопоставительного анализа русских и английских афоризмов в рамках спецкурса по лингвокультурологии.

Заключение

За последние годы интерес к афоризмам и афористике значительно возрос. Это, по-видимому, можно объяснить тем, что афоризмы – краткие, глубокие по содержанию и законченные по смыслу суждения, заключенные в образную, легко запоминающуюся форму – всегда соответствует духу времени, а их тематика отражает возможные грани человеческой индивидуальности.

Афоризм, являясь элементом языка, отражает миропонимание определенного феномена разными народами, иллюстрирует универсальные и специфические знания и представления, формируя, таким образом, афористическую картину мира того или иного народа. Следовательно, анализ афоризмов позволяет нам получить представление об особенностях картины мира того или иного этноса и выявить как универсальные, так и специфические признаки сопоставляемых картин мира в отношении тех или иных явлений.

Данная работа посвящена исследованию афоризмов, характеризующих интеллектуальные качества человека на материале русского и английского языков.

В теоретической части работы рассмотрены подходы к определению понятий «афоризм», «картина мира»; определены свойства и признаки, а также роль афоризма в характеристике лингвокультуры того или иного этноса.

Задача исследования стояла в выявлении афоризмов, характеризующих интеллектуальные качества в английском и русском языках и проведении их сопоставительного анализа. Проведенный анализ показал, что афоризмы являются отражением национально-культурных стереотипов, большая часть которых являются универсальными для обеих

картин мира, однако есть и уникальные особенности, характерные либо только для русской, либо для английской картины мира. Основными универсальными идеями, выраженными как в русских, так и английских афоризмах являются идеи о том, что, прикладывая усилия, можно стать умнее и том, что интеллект является важным преимуществом. Идея о том, что интеллект не самое главное в человеке, также является универсальной, однако в большей степени выражена в русских афоризмах, чем в английских.

Уникальными для русских афоризмов является противопоставление умного и дурака, а также идея о том, что глупец не осознает свою ограниченность. На основании этого мы можем сделать вывод, что для носителей русского языка значимо отсутствие знаний в большей степени, чем для носителей английского.

Уникальными для английских афоризмов являются две противоположные идеи о том, что практичность – признак интеллекта и том, что умные люди – «не от мира сего». Так или иначе практичность имеет большое значение для английской языковой картины мира.

Кроме того, в группе английских афоризмов встречаются высказывания, объединенные идеями о том, что главная задача науки – изучение интеллекта, и том, что образование и культура играют важную роль в развитии интеллекта. На основе нашего исследования, мы можем также предположить, что наука и образование играют более важную роль в жизни американцев и англичан, чем в жизни русских.

Другой задачей исследования было выявить и сопоставить художественно-стилистические особенности русских и английских афоризмов. В отобранном нами материале мы выделили афоризмы, основанные на антитезе, параллелизме, хиазме, анафоре, риторическом

вопросе. Анализ показал, что синтаксические средства выразительности являются универсальными для обеих групп афоризмов.

Результаты данной работы свидетельствуют о том, что изучение национальной картины мира невозможно без обращения к истории, культуре и языку народа. Афоризмы относятся к уникальным объектам языка и культуры, так как в них формируется и сохраняется социально значимая информация, сведения о мировидении народа.

Библиографический список

1. Антипова А.П. К вопросу об определении афоризма [Текст] / А.П. Антипова // Риторика Лингвистика. Сборник статей. Вып.2. - Смоленск, 2001.- 135с.
2. Архипова С.В. Компонентный анализ как метод исследования значения слова [Текст] / С.В. Архипова // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по матер. XX междунар. науч.-практ. конф. – Новосибирск: СибАК, 2013. – С. 15–17.
3. БСЭ: Большая Советская Энциклопедия [Текст] / гл. ред. А. М. Прохоров. – Т. 1. – М.: Советская энциклопедия, 1970 – 1978. - 434 с.
4. Большой академический словарь русского языка [Текст] / Рос. акад. наук, Ин-т лингвист. исслед. ; [гл. ред. А. С. Герд]. – Т. 1. – М.; СПб.: Наука, 2004. – 313 с.
5. Брутян Г.А. Язык и картина мира [Текст] / Г. А. Брутян // Филологические науки.- 1973. №1. - С. 45-69.
6. Буковская, Б.М. Textoобразующие функции афоризмов в художественном произведении [Текст] / Б. М. Буковская // Межуровневая организация текста в естественном языке. Межвуз сб. науч. тр. Челябинск. 1987. – С. 31-37.
7. Ваганова Е.Ю. Афоризм как тип текста в аспекте интертекстуальности: автореф. дис. ... канд. филол. наук. [Текст] / Е.Ю. Ваганова; СПб, 2002. - 16 с.

8. Валгина Н.С. Активные процессы в современном русском языке: учеб. Пособие для студ. вузов [Текст] / Н. С. Валгина. – М. : Логос, 2003. – 304 с.
9. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного [Текст] / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. - М.: Русский язык, 1990. – 246 с.
10. Воробьёв В.В. Лингвокультурология (теория и методы): Монография [Текст] / В.В. Воробьёв. - Изд-во РУДН, 1997. - 331 с.
11. Гаспаров, М.Л. Эпиграмма [Текст] / М.Л. Гаспаров // Литературный энциклопедический словарь ; под общ. ред. В.М. Кожевникова, П.А. Николаева. — М.: Советская энциклопедия, 1987. — С. 511.
12. Гучинская Н.О. Афоризм как интертекстуальный вариант лирико-стихотворного текста [Текст] / Н.О. Гучинская // Интертекстуальные связи в художественном тексте. Межвуз. сб. науч. трудов. - СПб.: Образование, 1993. — С. 38-46.
13. Дмитриева О.А. Культурно-языковые характеристики пословиц и афоризмов: (на материале фр. и рус. яз.): дис. ... канд. филол. наук [Текст] / О.А. Дмитриева.; волгогр. гос. пед. ун-т. – Волгоград, 1997. – 214 с.
14. Душенко К.В. Мысли, афоризмы и шутки знаменитых мужчин [Текст] / К.В. Душенко. – М.: Эксмо, 2003. – 239 с.
15. Еленевская М.Н. Структура и функции афоризма (на материале английского языка): дис. ... канд. филол. наук [Текст] / М.Н. Еленевская.- Л., 1983. – 190 с.
16. Землянская Е.В. Структурно-семантические и функциональные особенности стилевой интерконтекстуальности в англоязычном

- афоризме: дис. ... канд. филол. наук [Текст] / Е.В. Землянская. – С.-Пб., 2004. – 170 с.
- 17.Калашникова Н. М. Афористичность как черта идиостиля В. С. Токаревой: автореф. дис. ... канд. филол. наук [Текст] / Н.М. Калашникова. – Ростов на Дону, 2004. –14 с.
- 18.Королькова А.В. Русская афористика в контексте фразеологии: дис. ... докт. филол. наук [Текст] / А.В. Королькова. – Смоленск, 2005. – 422 с.
- 19.Коряковцев А. [Избранные афоризмы]// Современная отечественная афористика [Текст] / А. Коряковцев. – М.: Изд-во АСТ, 2002. – 101с.
- 20.Костомаров В. Г., Верещагин Е. М. Русские пословицы, поговорки, крылатые выражения. Лингвострановедческий словарь [Текст] / В. Г. Костомаров, Е.М. Верещагин. – М.: Русский язык, 1979. – 220 с.
- 21.Кроткий Эмиль. Отрывки из ненаписанного [Текст] / Э. Кроткий. – Л.: Художник РСФСР, 1966. – 89 с.
- 22.Лихачев Д. С. Развитие русской литературы X-XVII веков Эпохи и стили [Текст] / Д.С. Лихачев. - Л., 1973. – 204с.
- 23.Логан П. Смит. Фразеология английского языка [Текст] / П. Смит Логан. – М., 1959. – 207 с.
- 24.Лукьянец И. В. Стилистическая эволюция жанра афоризма (Шамфор. Максимы и мысли, характеры и анекдоты) [Текст] / И.В. Лукьянец. – Л., 1996. – 250 с.
- 25.Манякина Т.И. Логико-семантическая классификация афоризмов [Текст] // Вопросы теории романо-германских языков: [Сб. публикаций]. – Днепропетровск, 1975. – 244 с.

26. Манякина Т.И. Языково-стилистическая характеристика жанра афоризмов: (На материале немецкого языка): автореф. дис. ...канд. филол. наук [Текст] / Т.И. Манякина. - Киев, 1988. – 16 с.
27. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика [Текст] / В. А. Маслова. – Минск: ТетраСистемс, 2004 – 256 с.
28. Никитина С. Е., Васильева Н. В. Экспериментальный системный толковый словарь стилистических терминов [Текст] / С. Е. Никитина, Н.В. Васильева. – М.: Институт языкознания РАН, 1996. – 57 с.
29. Королькова А.В. Русская афористика: монография [Текст] / А. В. Королькова. - М: Флинта : Наука, 2005 (Смоленск : Универсум). – 205с.
30. Серебрянников Б.А., Кубрякова Е.С. и др. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира [Текст] / Б. А. Серебрянников, Е.С. Кубрякова и др. – М.: Наука, 1988. – 216 с.
31. СИС: Словарь иностранных слов [Текст] / под ред. Т.М. Капельзона. М., 1987. – 450 с.
32. Соболев А.И. Умное слово. Афоризмы, мысли, изречения, крылатые слова [Текст] / А.И. Соболев. - М. Московский рабочий, 1966. – 400 с.
33. Телия В.Н. Первоочередные задачи и методологические проблемы исследования фразеологического состава языка в контексте культуры [Текст] / В.Н. Телия // Фразеология в контексте культуры. - М.: Просвещение, 1999. – С. 20 – 26.
34. Тимофеев Л.И. и Венгеров М.Л. Краткий словарь литературоведческих терминов [Текст] / Л.И. Тимофеев, М.Л. Венгеров. – М., 1963. – 509 с.

35. Толковый словарь русского языка [Текст] / Под ред. Д. Н. Ушаков. – М.: Гос. ин-т «Сов.энцикл.»; ОГИЗ, 1935. – 550 с.
36. Федоренко Н.Т., Сокольская Л.И. Афористика [Текст] / Н.Т. Федоренко, Л.И. Сокольская. – М.: Наука, 1990. – 415 с.
37. Хлебцова О.А. Русский язык в пословицах, поговорках, крылатых словах и афоризмах [Текст] / О.А. Хлебцов. - М.: МНЭПУ, 1999. – 245 с.
38. Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира и межкультурная коммуникация [Текст] / А.Д. Шмелев. – 2002. – 544 с.
39. Шумакова А.П. Французский афоризм как текст: дис. ... канд. филол. наук [Текст] / А.П. Шумакова. – Смоленск, 2006 – 164 с.
40. Яковлева Е.С. К описанию русской языковой картины мира [Текст] / Е.С. Яковлева // Русский язык за рубежом. – 1996. - №1 – 3. – С. 47-50.

Электронные ресурсы

41. Cambridge dictionary [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/>, свободный
42. Чувашская энциклопедия [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://enc.cap.ru/>, свободный
43. Словарь Даля [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://slovardalja.net/>, свободный
44. Словарь Ожегова [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://slovarozhegova.ru/>, свободный

- 45.Словари Онлайн [Электронный ресурс] / Режим доступа:
<http://slovonline.ru/>, свободный
- 46.Большая бесплатная библиотека [Электронный ресурс] / Режим
доступа: <http://tululu.org/>, свободный
- 47.Словарь Ушакова [Электронный ресурс] / Режим доступа:
<http://ushakovdictionary.ru/>, свободный
- 48.Dictionary.com [Электронный ресурс] / Режим доступа:
<http://www.dictionary.com/>, свободный
- 49.Oxford dictionaries [Электронный ресурс] / Режим доступа:
<https://en.oxforddictionaries.com/>, свободный
- 50.Цитаты и афоризмы [Электронный ресурс] / Режим доступа:
<http://citaty.su>, свободный
- 51.Афоризмы [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://пишем.рф>,
свободный
- 52.Brainy quote [Электронный ресурс] / Режим доступа:
<https://www.brainyquote.com>, свободный

Приложение 1. Список афоризмов на русском языке

1. Умный любит учиться, а дурак — учить. *Антон Павлович Чехов.*
2. Многие жалуются на свою внешность, и никто на интеллект и на мозги. *Фаина Георгиевна Раневская.*
3. Мощь кулака — в энергии и резкости, мощь языка — в уме и красноречии. *Гарун Гусейнович Агацарский.*
4. Не красота всякой женщины — золото, но ум и молчание. *Григорий Богослов.*
5. Умный в гору не пойдёт. Дураки не пустят. *Анатолий Семенович Рас.*
6. Ум и тело кто не развивает - Тот их постепенно убивает. *Гарун Гусейнович Агацарский.*
7. Надо быть ясным умственно, чистым нравственно и опрятным физически. *Антон Павлович Чехов.*
8. У меня хватило ума глупо прожить жизнь. *Фаина Георгиевна Раневская.*
9. Чтобы умно поступать, одного ума — мало. *Фёдор Михайлович Достоевский.*
10. Есть люди, которые умом создают себе сердце, другие — сердцем создают себе ум: последние успевают больше первых, потому что в чувстве гораздо больше разума, чем в разуме чувств. *Пётр Яковлевич Чаадаев.*
11. В деле хитрости глупый человек проводит более умных. *Лев Николаевич Толстой.*

12. Разум с помощью науки проникает в тайны вещества, указывает, где истина. Наука и опыт — только средства, только способы собирания материалов для разума. *Михаил Васильевич Ломоносов.*

13. Дамы только тем и обнаруживают в себе присутствие ума, что часто сходят с него. *Василий Осипович Ключевский.*

14. Образование ума не прибавляет. *Александр Исаевич Солженицын.*

15. Умные люди на то и умны, чтобы разбираться в запутанных вещах. *Михаил Афанасьевич Булгаков.*

16. Истинно цельный и надежный человек, чье чувство находится в полной гармонии с его умом; про кого можно сказать, что со светлым умом он соединяет правдивое сердце... *Николай Васильевич Шелгунов.*

17. Прямую цену уму дает благонравие. Без него умный человек — чудовище. *Денис Иванович Фонвизин.*

18. Светский человек бьет на остроумие и, забывая ум, умерщвляет чувства. *Козьма Петрович Прутков.*

19. Гораздо легче стать умным, чем перестать быть дураком. *Василий Осипович Ключевский.*

20. Добро и разумность — два термина, в сущности, равнозначные, что с теоретической точки разумность, то с практической точки зрения — добро; и наоборот: что добро, то непременно и разумно. *Николай Чернышевский.*

21. Ум и наука подчиняются моде столько же, сколько сережки и пуговицы. *Денис Иванович Фонвизин.*

22. Без ума жить худо; что ты наживешь без него? *Денис Иванович Фонвизин.*

23. Разум показывает человеку не только внешний вид, красоту и доброту каждого предмета, но и снабжает его действительным его употреблением. *Козьма Петрович Прутков.*

24. Мы были бы очень умными и очень счастливыми людьми, если бы многие истины, обратившиеся уже в пословицы или украшающие собою азбуки и прописи, перестали быть для нас мертвыми и избитыми фразами. *Дмитрий Иванович Писарев.*

25. Ум не терпит неволи. *Дмитрий Иванович Писарев.*

26. Человек — высший продукт земной природы. Человек — сложнейшая и тончайшая система. Но для того чтобы наслаждаться сокровищами природы, человек должен быть здоровым, сильным и умным. *Иван Павлов.*

27. Человек, пользуясь разумом, умеет поступать неразумно вопреки инстинкту. *Василий Осипович Ключевский.*

28. Из 100 остроумных один умный. *Василий Осипович Ключевский.*

29. Труд ценится дорого, когда дешевет капитал. Ум ценится дорого, когда дешевет сила. *Василий Осипович Ключевский.*

30. Ум гибнет от противоречий, а сердце ими питается. Можно ненавидеть человека, как подлеца, а можно умереть за него, как за ближнего. *Василий Осипович Ключевский.*

31. Как ей не быть умной, возясь всю жизнь с такими дураками. *Василий Осипович Ключевский.*

32. Счастье есть дело судьбы, ума и характера. *Николай Михайлович Карамзин.*

33. На то и ум, чтобы достичь того, чего хочешь. *Фёдор Михайлович Достоевский.*

34. Что уму представляется позором, то сердцу сплошь красотой.
Фёдор Михайлович Достоевский.

35. Разумный человек всегда может найти упражнение. *Екатерина II Великая.*

36. Ум везде одинаков: у умных людей есть одни общие признаки, как и у всех дураков, несмотря на различие наций, одежд, языка, религий, даже взгляда на жизнь. *Иван Александрович Гончаров.*

37. Великая любовь неразлучна с глубоким умом; широта ума равняется глубине сердца. Оттого крайних вершин гуманности достигают великие сердца, они же великие умы. *Иван Александрович Гончаров.*

38. Трудно быть умным и искренним в одно время, особенно в чувстве...*Иван Александрович Гончаров.*

39. Разум есть несравненно высшая способность, но она приобретается не иначе, как победой над страстями. *Николай Васильевич Гоголь.*

40. Великодушное сердце — лучший вдохновитель разума.
Александр Александрович Бестужев.

41. Ум — это духовное оружие человека. *Виссарион Белинский.*

42. Ограничен разум человека, но зато безграничен разум человеческий, то есть разум человечества. *Виссарион Белинский.*

43. Разум и чувство — две силы, равно нуждающиеся друг в друге, мертвые и ничтожные одна без другой. *Виссарион Белинский.*

44. Ум человеческий открыл много диковинного в природе и откроет ещё больше, увеличивая тем свою власть над ней... *Владимир Ленин.*

45. Борьба умов предпочтительнее столкновений лбами.
Константин Кушнер.

46. Комедия плачет над глупостью; трагедия смеётся над умом.
Константин Кушнер.

47. Быть сильным хорошо,

Быть умным лучше вдвое. *Крылов И. А.*

48. Осел останется ослом,

Хотя осыпь его звездами;

Где должно действовать умом,

Он только хлопает ушами. *Державин Г. Р.*

49. Многие, хоть стыдно в том признаться,

С умом людей боятся

И терпят при себе охотней дураков. *Крылов И. А.*

50. Если голова пуста,

То голове ума не придадут места. *Крылов И. А.*

51. Русский ум есть ум безличный по преимуществу. Дело в том, что оценить, как следует, европейские события можно лишь с того расстояния, на котором мы от них находимся. Мы стоим, по отношению к Европе, на исторической точке зрения, или, если угодно, мы — публика, а там актеры, нам и принадлежит право судить пьесу. *Чаадаев П. Я.*

52. Вся разница между умным и глупым в одном: первый всегда подумает и редко скажет, второй всегда скажет и никогда не подумает. У первого язык всегда в сфере мысли; у второго мысль вне сферы языка. У первого язык секретарь мысли, у второго ее сплетник и доносчик.
Ключевский В.

53. Дурак, сознавший, что он дурак, есть уже не дурак.
Достоевский Ф. М.

54. Ум имей хоть маленький, да свой. *Горький М.*

55. Умен не тот, кто не делает ошибок. Умен тот, кто умеет легко и быстро исправлять их. *Ленин В. И.*

56. Пустые ответы убивают справедливые вопросы и отводят ум от дела. *Герцен А. И.*

57. Старайся дать уму как можно больше пищи. *Лев Николаевич Толстой.*

58. Вывеска дурака — гордость; людей посредственного ума — подлость; а человека истинных достоинств — возвышенность чувств, прикрытая скромностью. *Суворов А. В.*

59. Надобно не жаловаться на то, что мало умных людей, а благодарить Бога за то, что они есть. *Ключевский В.*

60. Век живи — век учись! И ты, наконец, достигнешь того, что подобно мудрецу, будешь иметь право сказать, что ничего не знаешь. *Козьма Прутков.*

61. Гений мыслит и создаёт. Человек обыкновенный приводит в исполнение. Дурак пользуется и не благодарит. *Козьма Прутков.*

62. Глупец гадает; напротив того, мудрец проходит жизнь как огород, наперёд зная, что кой-где выдернется ему репа, а кое-где и редька. *Козьма Прутков.*

63. Глупость — недостаточное оправдание для подлости. *Ю. Татаркин.*

64. Глупый делает врага из друга, мудрый же — друга из врага. *Л. Сухоруков.*

65. Горе от ума у нас периодически сменяется эйфорией от глупости.
С. Янковский.

66. Если женщина говорит мужчине, что он самый умный, значит, она понимает, что второго такого дурака она не найдёт. *Ф. Раневская.*

67. Когда не знаете, за что взяться, беритесь за ум. *Ю. Рыбников.*

68. Красота мешает женщине умнеть, а ум — прихорашиваться.
Борис Кригер.

69. Мудрость, подобно черепаховому супу, не всякому доступна.
Козьма Прутков.

70. Мудрость уменьшает жалобы, а не страдания! *Козьма Прутков.*

71. Наука изощряет ум; ученье вострит память. *Козьма Прутков.*

72. Нет ничего тягостнее сознания только что сделанной глупости.
И.С. Тургенев.

73. Нет такого невежды, который не мог бы задать больше вопросов, чем может их разрешить самый знающий человек. *М.В. Ломоносов.*

74. Обычно в интеллигентных семьях гуманитарными способностями называют тупость к точным наукам. *Александр Мелихов.*

75. Услужливый дурак опаснее врага. *И. Крылов.*

76. В человеке должно быть все прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли. *Чехов А.П.*

77. Надо мыслить. Меня, например, кормят идеи. *И. Ильф и Е. Петров.*

78. Нет ничего разносторонней, чем интересы дураков. *Михаил Мамич.*

79. Призови дурака к ответу и каких только глупостей не слушаешься! *Михаил Мамчич.*

80. Разговор умного с дураком - это попытка втиснуть содержимое большого дорожного чемодана в дамскую сумочку. *Андрей Кнышев.*

81. Человек без ума в скором времени делается игралищем страстей. *Михаил Салтыков-Щедрин.*

82. Ум современного молодого человека рано изнашивается усвоением чужих мыслей и теряет способность к самостоятельности и самостоятельности. *Василий Ключевский.*

83. Не тот глуп, кто не знает, но тот, кто знать не хочет. *Сковорода Г. С.*

84. Ничему не удивляться есть, разумеется, признак глупости, а не ума. *Достоевский Ф. М.*

85. Мертвеца не рассмешишь, а глупого не научишь. *Даниил Заточник.*

86. Как псам и свиньям не надо золота и серебра, так глупому — мудрых слов. *Даниил Заточник.*

87. Тот, кто постоянно ясен, Тот, по-моему, просто глуп. *Маяковский В. В.*

88. Лучше слушать спор умных, нежели наставления глупых. *Даниил Заточник.*

89. Ты словом Божиим незнанье закрываешь

И больше тех мужей у нас быть уповаешь;

Ты думаешь, Пахом, что ты уж Златоуст!

Но мы уверены о том, что мозг твой пуст. *Михаил Васильевич Ломоносов.*

90. Как ни глупы слова дурака, а иногда бывают они достаточны, чтобы смутить умного человека. *Николай Васильевич Гоголь.*

91. Сильна наша глупость, и бесчисленны ее убежища; и у самых умных людей еще отведены для нее уютные уголки. *Дмитрий Иванович Писарев.*

92. Глупейший человек был тот, который изобрел кисточки для украшения и золотые гвоздики на мебели. *Козьма Прутков.*

93. Всегда полезно подумать перед тем, как сделать глупость. *Геннадий Малкин.*

94. Всё знают и всё понимают только дураки и шарлатаны. *Антон Чехов.*

95. Самый непобедимый человек – это тот, кому не страшно быть глупым. *Василий Ключевский.*

96. Умный считает, что он такой же, как все; глупый – что все такие же, как он. *Владимир Туровский.*

97. Люди, которые, не имея своего ума, умеют ценить чужой, часто поступают умнее умных, лишённых этого умения. *Василий Ключевский.*

98. Глупость – это не отсутствие ума, это такой ум. *Александр Лебедь.*

99. Можно, конечно, взять умом, только где его взять? *Кирилл Королёв.*

100. Мысли умного человека, с которым не согласен, не раздражают. Раздражают мысли глупого человека, с которым согласен. *Давид Самойлов.*

Приложение 2. Список афоризмов на английском языке

1. The function of education is to teach one to think intensively and to think critically. Intelligence plus character - that is the goal of true education.

Martin Luther King, Jr.

2. Talent wins games, but teamwork and intelligence wins championships.

Michael Jordan.

3. The voice of the intelligence is drowned out by the roar of fear. It is ignored by the voice of desire. It is contradicted by the voice of shame. It is biased by hate and extinguished by anger. Most of all it is silenced by ignorance.

Karl A. Menninger.

4. Failure is simply the opportunity to begin again, this time more intelligently. *Henry Ford.*

5. There are no great limits to growth because there are no limits of human intelligence, imagination, and wonder. *Ronald Reagan.*

6. Thinking is the hardest work there is, which is probably the reason why so few engage in it. *Henry Ford.*

7. Science has not yet taught us if madness is or is not the sublimity of the intelligence. *Edgar Allan Poe.*

8. I'm grateful to intelligent people. That doesn't mean educated. That doesn't mean intellectual. I mean really intelligent. What black old people used to call 'mother wit' means intelligence that you had in your mother's womb. That's what you rely on. You know what's right to do. *Maya Angelou.*

9. Continuous effort - not strength or intelligence - is the key to unlocking our potential. *Winston Churchill.*

10. Being busy does not always mean real work. The object of all work is production or accomplishment and to either of these ends there must be

forethought, system, planning, intelligence, and honest purpose, as well as perspiration. Seeming to do is not doing. *Thomas A. Edison.*

11. Common sense is genius dressed in its working clothes. *Ralph Waldo Emerson.*

12. Artificial intelligence will reach human levels by around 2029. Follow that out further to, say, 2045, we will have multiplied the intelligence, the human biological machine intelligence of our civilization a billion-fold. *Ray Kurzweil.*

13. The object of pure physics is the unfolding of the laws of the intelligible world; the object of pure mathematics that of unfolding the laws of human intelligence. *James Joseph Sylvester.*

14. Men we shall have only as we make manhood the object of the work of the schools - intelligence, broad sympathy, knowledge of the world that was and is, and of the relation of men to it - this is the curriculum of that Higher Education which must underlie true life. *W. E. B. Du Bois.*

15. If the presence of electricity can be made visible in any part of the circuit, I see no reason why intelligence may not be transmitted instantaneously by electricity. *Samuel Morse.*

16. Your intellect may be confused, but your emotions will never lie to you. *Roger Ebert.*

17. Intelligence is the ability to adapt to change. *Stephen Hawking.*

18. By far, the greatest danger of Artificial Intelligence is that people conclude too early that they understand it. *Eliezer Yudkowsky.*

19. We must develop as quickly as possible technologies that make possible a direct connection between brain and computer, so that artificial brains contribute to human intelligence rather than opposing it. *Stephen Hawking.*

20. People don't want to believe that technology is broken. Pharmaceuticals, robotics, artificial intelligence, nanotechnology - all these areas where the progress has been a lot more limited than people think. And the question is why. *Peter Thiel*.

21. There is no greater evidence of superior intelligence than to be surprised at nothing. *Josh Billings*.

22. All of the biggest technological inventions created by man - the airplane, the automobile, the computer - says little about his intelligence, but speaks volumes about his laziness. *Mark Kennedy*.

23. To think is to practice brain chemistry. *Deepak Chopra*.

24. An intellectual is a man who takes more words than necessary to tell more than he knows. *Dwight D. Eisenhower*.

25. Genius is more often found in a cracked pot than in a whole one. *E. B. White*.

26. It is the mark of a truly intelligent person to be moved by statistics. *George Bernard Shaw*.

27. We all agree that pessimism is a mark of superior intellect. *John Kenneth Galbraith*.

28. I must have a prodigious quantity of mind; it takes me as much as a week sometimes to make it up. *Mark Twain*.

29. I choose my friends for their good looks, my acquaintances for their good characters, and my enemies for their intellects. A man cannot be too careful in the choice of his enemies. *Oscar Wilde*.

30. All different forms of human expression, art, science, are going to become expanded, by expanding our intelligence. *Ray Kurzweil*.

31. Human intelligence is a reflection of the intelligence that produces everything. In knowing, we are simply extending the intelligence that comes to and constitutes us. We mimic the mind of God, so to speak. Or better, we continue and extend it. *Huston Smith.*

32. If you look back today over the last 25 years, it is a fact that we have had a progressive degeneration of our intelligence community in general; in particular in the field of human intelligence. *Paul Bremer.*

33. For the several thousands of years before they became firefighters and physicians, women were sirens, enchantresses, snares. At times it seems as if female powerlessness is male self-preservation in disguise. And for millennia, this has made for a zero-sum game: A woman's intelligence was a man's deception. *Stacy Schiff.*

34. Man is made or unmade by himself. By the right choice he ascends. As a being of power, intelligence, and love, and the lord of his own thoughts, he holds the key to every situation. *James Allen.*

35. It has yet to be proven that intelligence has any survival value. *Arthur C. Clarke.*

36. Humanity I love you because when you're hard up you pawn your intelligence to buy a drink. *e. e. cummings.*

37. Clear thinking requires courage rather than intelligence. *Thomas Szasz.*

38. Advertising: the science of arresting the human intelligence long enough to get money from it. *Stephen Leacock.*

39. The mob spirit has grown with the increasing intelligence of the Afro-American. *Ida B. Wells.*

40. Your own mind is a sacred enclosure into which nothing harmful can enter except by your permission. *Arnold Bennett.*

41. I think that intelligence is such a narrow branch of the tree of life - this branch of primates we call humans. No other animal, by our definition, can be considered intelligent. So intelligence can't be all that important for survival, because there are so many animals that don't have what we call intelligence, and they're surviving just fine. *Neil deGrasse Tyson.*

42. The greatest scholars are not usually the wisest people. *Geoffrey Chaucer.*

43. An intellectual is a man who doesn't know how to park a bike. *Spiro T. Agnew.*

44. I not only use all the brains that I have, but all that I can borrow. *Woodrow Wilson.*

45. The intellect of the wise is like glass; it admits the light of heaven and reflects it. *Augustus Hare.*

46. A good heart is better than all the heads in the world. *Edward G. Bulwer-Lytton.*

47. I won't insult your intelligence by suggesting that you really believe what you just said. *William F. Buckley, Jr.*

48. I would like to take you seriously, but to do so would affront your intelligence. *William F. Buckley, Jr.*

49. A year spent in artificial intelligence is enough to make one believe in God. *Alan Perlis.*

50. A smart man makes a mistake, learns from it, and never makes that mistake again. But a wise man finds a smart man and learns from him how to avoid the mistake altogether. *Roy H. Williams.*

51. Wealth, in even the most improbable cases, manages to convey the aspect of intelligence. *John Kenneth Galbraith.*

52. Do you not see how necessary a world of pains and troubles is to school an intelligence and make it a soul? *John Keats.*

53. One of the indictments of civilizations is that happiness and intelligence are so rarely found in the same person. *William Feather.*

54. Teaching man his relatively small sphere in the creation, it also encourages him by its lessons of the unity of Nature and shows him that his power of comprehension allies him with the great intelligence over-reaching all. *Annie Jump Cannon.*

55. In these troubled, uncertain times, we don't need more command and control; we need better means to engage everyone's intelligence in solving challenges and crises as they arise. *Margaret J. Wheatley.*

56. By all means let's be open-minded, but not so open-minded that our brains drop out. *Richard Dawkins.*

57. If you're not very clever you should be conciliatory. *Benjamin Disraeli.*

58. They say military have the so-called 'secret intelligence' - this amount of intelligence must be very secret, since I've never seen any intelligent military person, nor I have seen any sense in the bloody stupid wars. *Ozzy Osbourne.*

59. We live in worlds that we have forged and composed. It's much more true than any of the species that you see. I mean, it seems to me that one of the most distinctive features of human intelligence is the capacity to imagine, to project out of our own immediate circumstances and to bring to mind things that aren't present here and now. *Ken Robinson.*

60. By their very nature, heuristic shortcuts will produce biases, and that is true for both humans and artificial intelligence, but the heuristics of AI are not necessarily the human ones. *Daniel Kahneman*.

61. Artificial intelligence is growing up fast, as are robots whose facial expressions can elicit empathy and make your mirror neurons quiver. *Diane Ackerman*.

62. Minds, unlike brains, are not entirely given at birth. Minds are also forms of cultural achievement. *Elliot W. Eisner*.

63. An intelligent man is sometimes forced to be drunk to spend time with his fools. *Ernest Hemingway*.

64. I'm not the smartest fellow in the world, but I can sure pick smart colleagues. *Franklin D. Roosevelt*.

65. When a true genius appears, you can know him by this sign: that all the dunces are in a confederacy against him. *Jonathan Swift*.

66. If there are no stupid questions, then what kind of questions do stupid people ask? Do they get smart just in time to ask questions? *Scott Adams*.

67. Everything in the universe has a purpose. Indeed, the invisible intelligence that flows through everything in a purposeful fashion is also flowing through you. *Wayne Dyer*.

68. Being intelligent is not a felony. But most societies evaluate it as at least a misdemeanor. *Robert A. Heinlein*.

69. Many highly intelligent people are poor thinkers. Many people of average intelligence are skilled thinkers. The power of a car is separate from the way the car is driven. *Edward de Bono*.

70. There is nobody so irritating as somebody with less intelligence and more sense than we have. *Don Herold*.

71. Always be smarter than the people who hire you. *Lena Horne.*

72. Evil is a source of moral intelligence in the sense that we need to learn from our shadow, from our dark side, in order to be good. *John Bradshaw.*

73. Promise me you'll always remember: You're braver than you believe, and stronger than you seem, and smarter than you think. *A. A. Milne.*

74. Be smarter than other people, just don't tell them so. *H. Jackson Brown, Jr.*

75. I don't even call it violence when it's in self defense; I call it intelligence. *Malcolm X.*

76. I couldn't help but to think back to my classmates at Thomas Jefferson High School in San Antonio. They had the same talent, the same brains, the same dreams as the folks we sat with at Stanford and Harvard. I realized the difference wasn't one of intelligence or drive. The difference was opportunity. *Julian Castro.*

77. I cannot live without brain-work. What else is there to live for? *Sherlock Holmes.*

78. The brain is like a muscle. When it is in use we feel very good. Understanding is joyous. *Carl Sagan.*

79. My mind rebels at stagnation. Give me problems, give me work, give me the most abstruse cryptogram, or the most intricate analysis, and I am in my own proper atmosphere. But I abhor the dull routine of existence. I crave for mental exaltation. *Arthur Conan Doyle.*

80. We have now sunk to a depth at which restatement of the obvious is the first duty of intelligent men. *George Orwell.*

81. There are some ideas so wrong that only a very intelligent person could believe in them. *George Orwell.*

82. A man of genius makes no mistakes; his errors are volitional and are the portals of discovery. *James Joyce.*

83. Knowledge will forever govern ignorance; and a people who mean to be their own governors must arm themselves with the power which knowledge gives. *James Madison.*

84. Being an intellectual creates a lot of questions and no answers. *Janis Joplin.*

85. The sign of an intelligent people is their ability to control their emotions by the application of reason. *Marya Mannes.*

86. To expect the unexpected shows a thoroughly modern intellect. *Oscar Wilde.*

87. The public is wonderfully tolerant. It forgives everything except genius. *Oscar Wilde.*

88. When I see a dolphin, I know it's just as smart as I am. *Captain Beefheart.*

89. When you talk to a human in 2035, you'll be talking to someone that's a combination of biological and non-biological intelligence. *Ray Kurzweil.*

90. Mad, adj. Affected with a high degree of intellectual independence. *Ambrose Bierce.*

91. Genius might be the ability to say a profound thing in a simple way. *Charles Bukowski.*

92. The test of a first-rate intelligence is the ability to hold two opposed ideas in mind at the same time and still retain the ability to function. *F. Scott Fitzgerald.*

93. If we listened to our intellect, we'd never have a love affair. We'd never have a friendship. We'd never go into business, because we'd be cynical.

Well, that's nonsense. You've got to jump off cliffs all the time and build your wings on the way down. *Ray Bradbury.*

94. The best minds are not in government. If any were, business would steal them away. *Ronald Reagan.*

95. Wherever smart people work, doors are unlocked. *Steve Wozniak.*

96. Intelligence is really a kind of taste: taste in ideas. *Susan Sontag.*

97. There is no method but to be very intelligent. *T. S. Eliot.*

98. We are dealing with the best-educated generation in history. But they've got a brain dressed up with nowhere to go. *Timothy Leary.*

99. The intelligent man is one who has successfully fulfilled many accomplishments, and is yet willing to learn more. *Ed Parker.*

100. The emotional brain responds to an event more quickly than the thinking brain. *Daniel Goleman.*